

Les papyrus, une fenêtre ouverte sur l'Antiquité ou Le travail du papyrologue

Jean-Luc Fournet

**Conférence du 21 septembre 2021
dans le cadre de l'exposition « Le papyrus dans tous ses États, de
Cléopâtre à Clovis »**



**COLLÈGE
DE FRANCE**
— 1530 —

Chaire « Culture écrite de l'Antiquité tardive
et papyrologie byzantine »



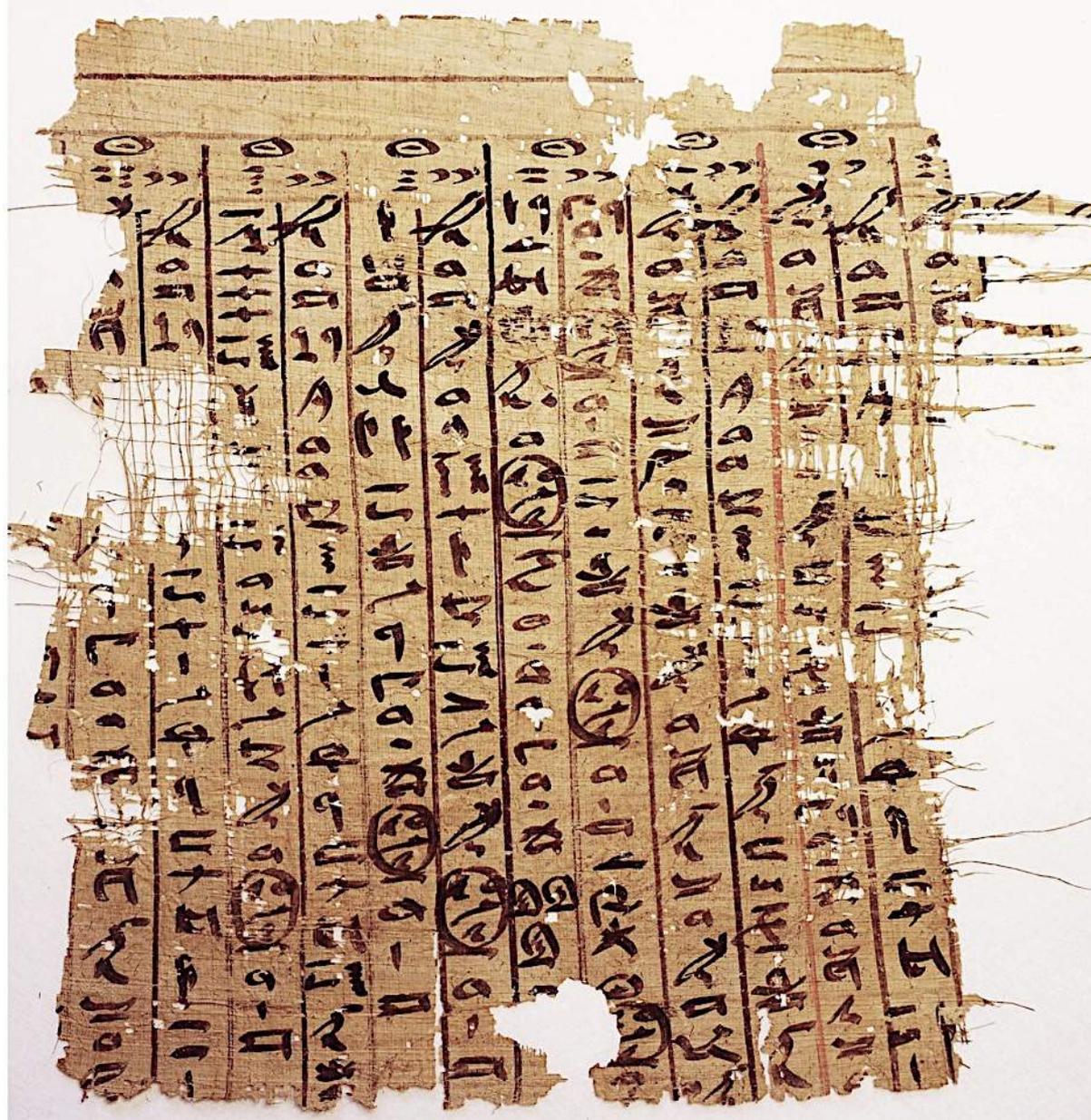
Cyperus Papyrus L.

Les mots grecs pour désigner le papyrus

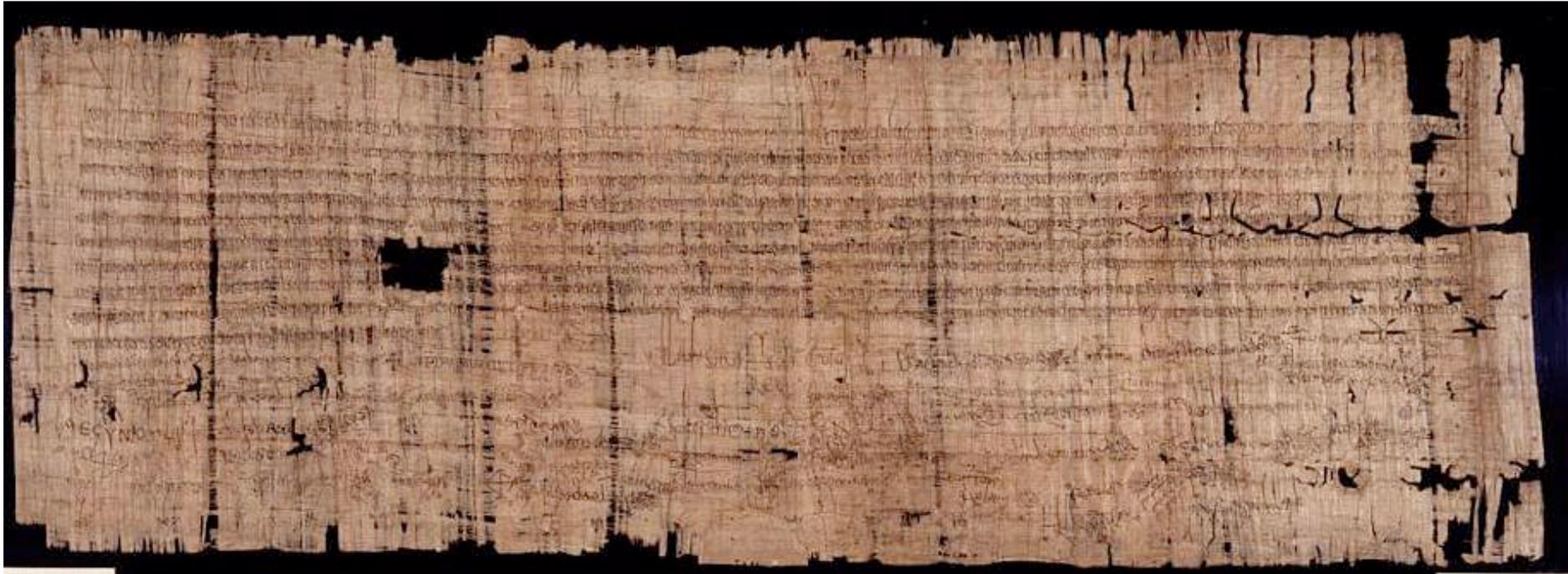
- **papyros** (< égyptien *pa-pouro* “celui du roi”) → fr. *papier*, etc.
- **biblos** → *Bible*
- **chartês** → latin *charta*, fr. *charte*, etc.



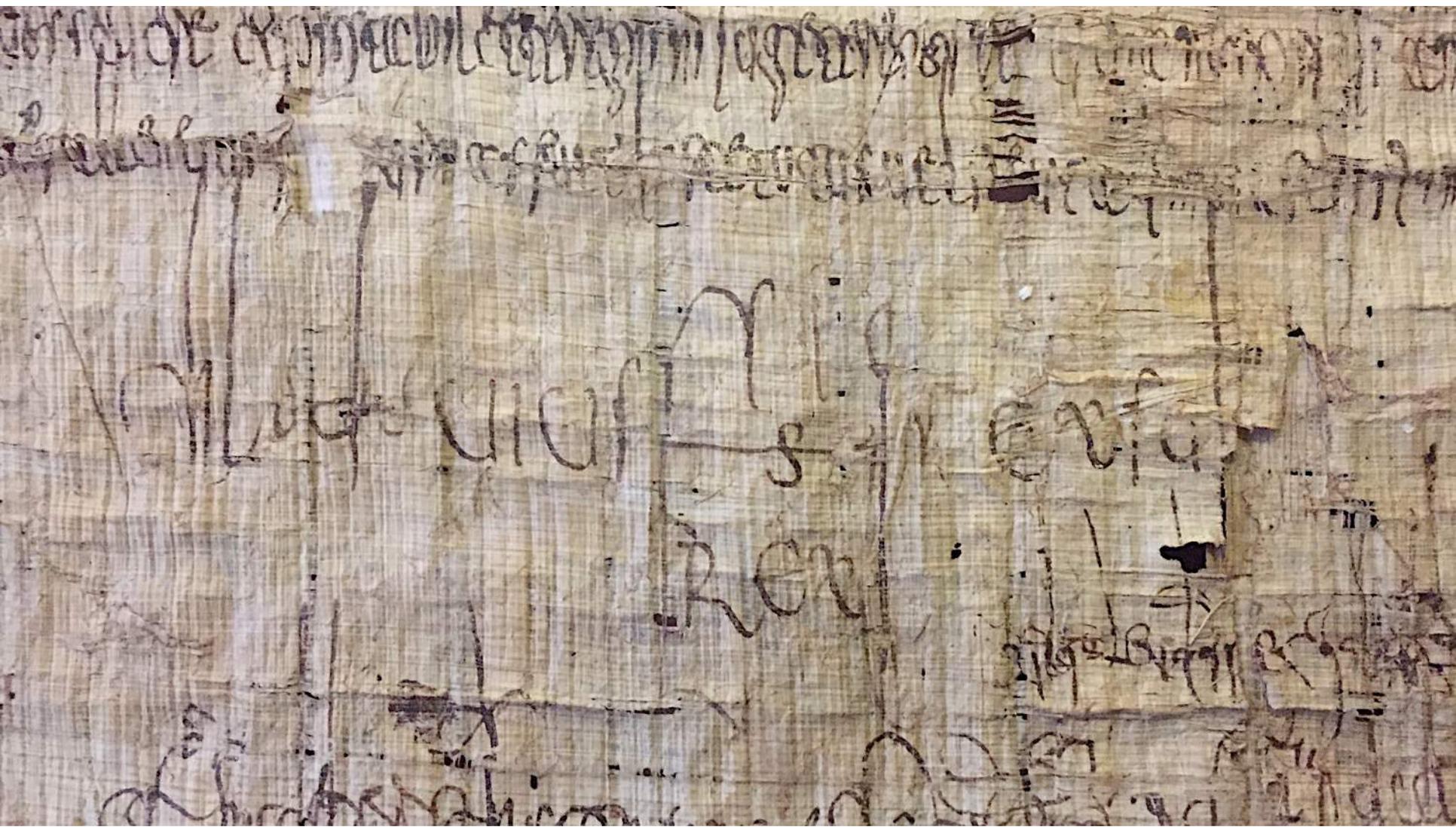
Le plus ancien papyrus connu :
celui de la tombe d'Hémaka, chancelier du pharaon Den (env. 2900 av.)
(© Musée égyptien du Caire)



Le plus ancien papyrus écrit :
le journal de l'inspecteur Mérier (règne de Khéops, c. 2600 av. J.-C.)
(© Mission archéologique du Wadi el-Jarf)



Papyrus mérovingien :
Le roi Clovis II confirme les privilèges accordés à l'abbaye de Saint-Denis par
Landry, évêque de Paris (654)



signature du roi Clovis II



Reconstitution du début de la bulle
de Jean XV (995)



(© Bibliothèque nationale de France [A]
& Bibliothèque municipale de Dijon [B])

σας τῶν δι' ἐπιβουλοῦσιν

νοβία παῖδας ἀπαχθῶσιν

τῶ τῶν ἐν βασιλείᾳ οἰκίᾳ

καὶ τῶν ἀδελφῶν τῶν ὀ

σίων πρὸς τῶν ἐπιβουλοῦσιν

τῶν ἀδελφῶν τῶν τῶν καὶ

τῶν πατρῶν (ἀδελφῶν) πρὸς

τῶν ἀδελφῶν τῶν τῶν

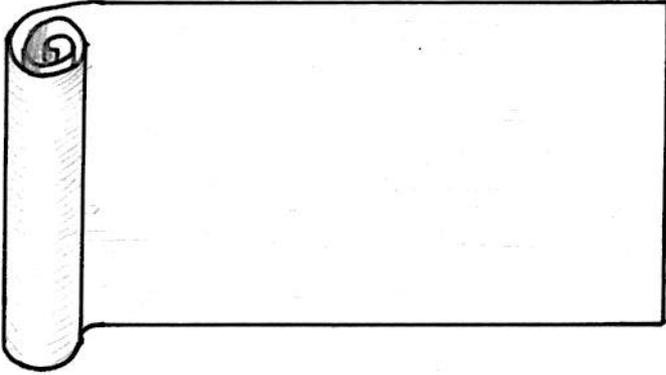
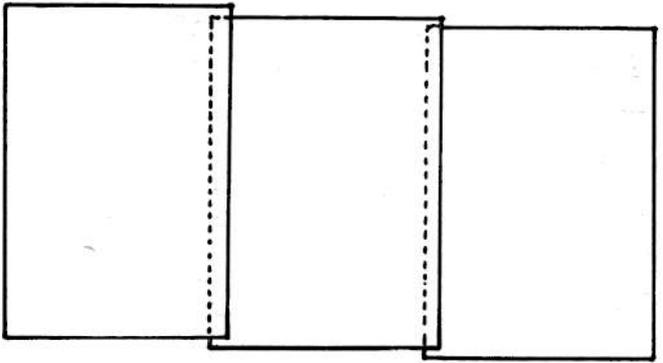
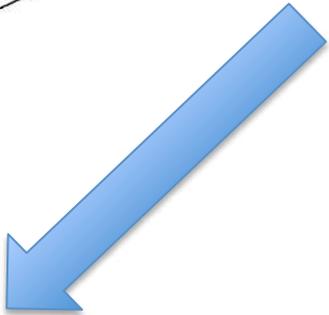
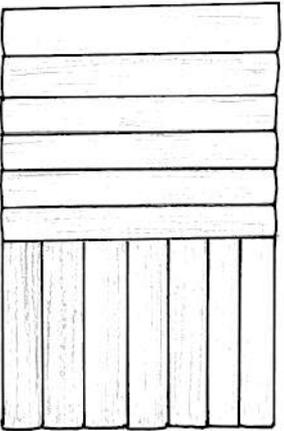
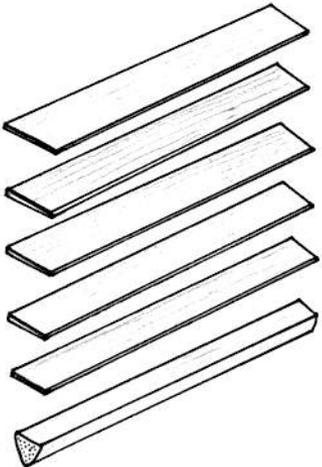
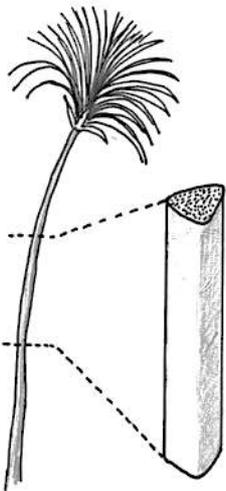
τῶν ἀδελφῶν τῶν τῶν

ἀποφθίσει τῶν τῶν

τῶν τῶν τῶν τῶν

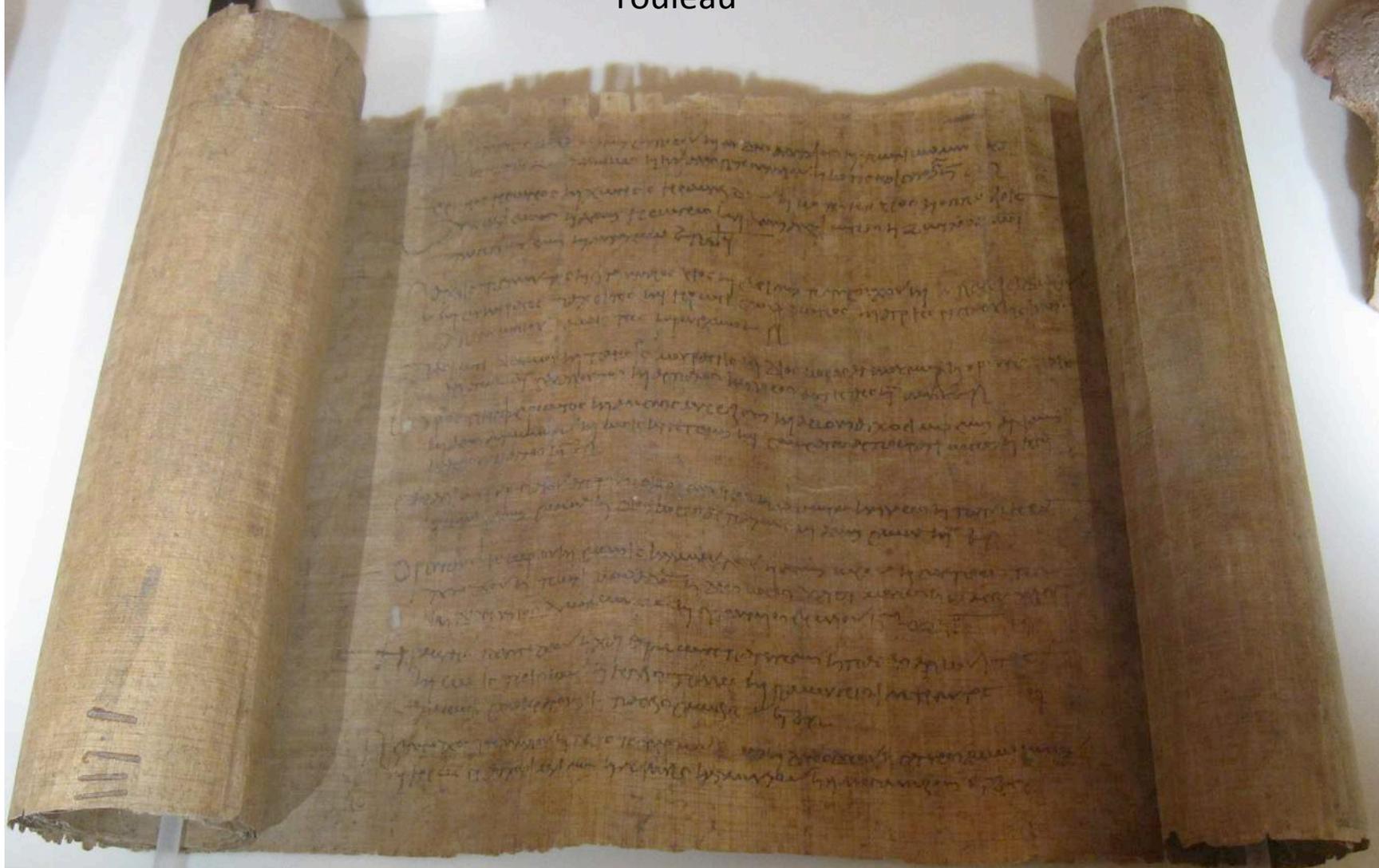


**La fabrication d'un rouleau
de papyrus**



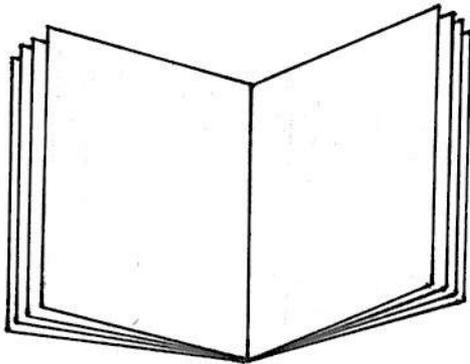
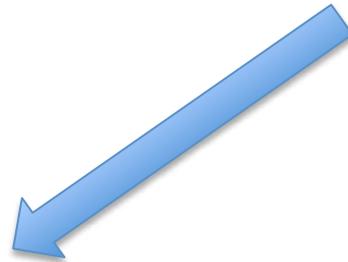
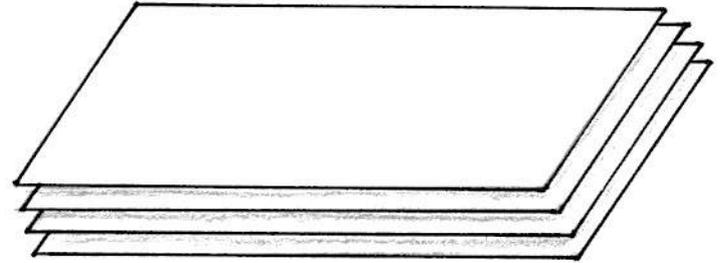
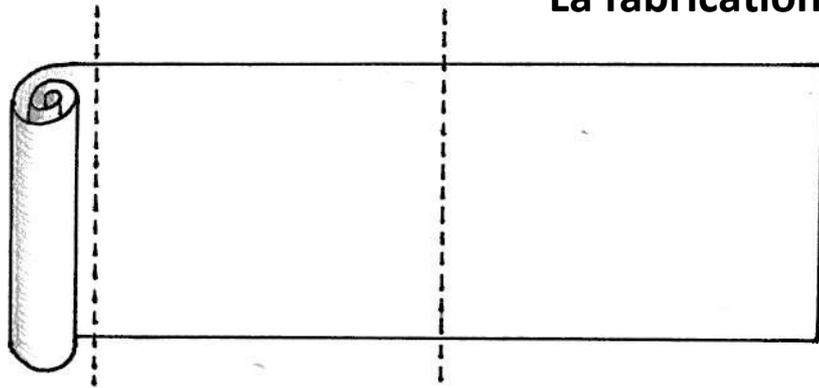
rouleau

rouleau

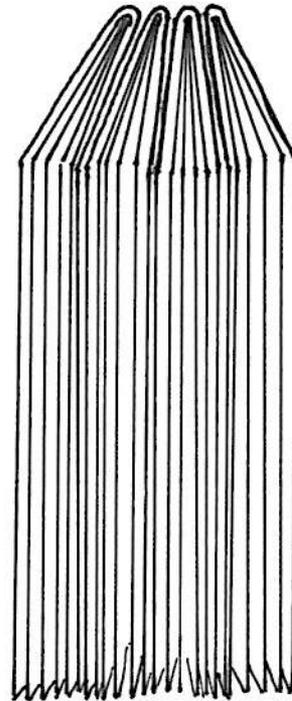


(© Ägyptisches
Museum und
Papyrussammlung
Staatliche Museen
zu Berlin)

La fabrication d'un codex de papyrus



Codex à cahier unique



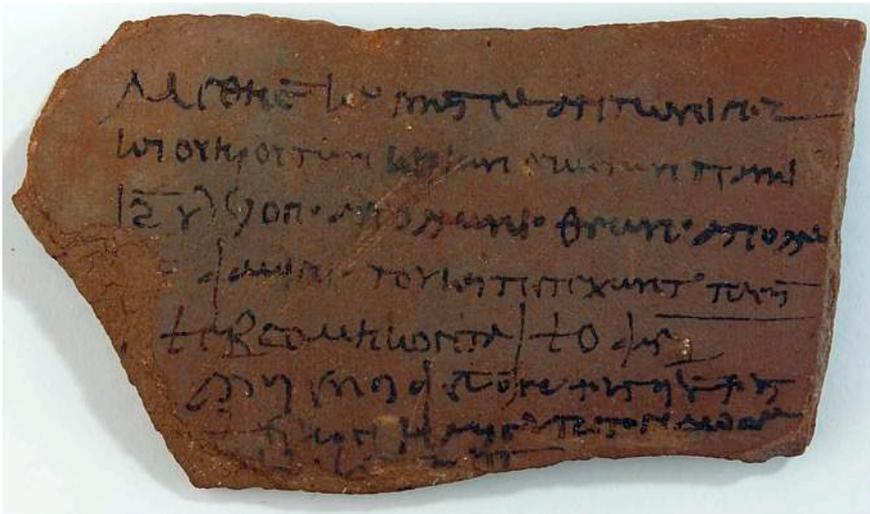
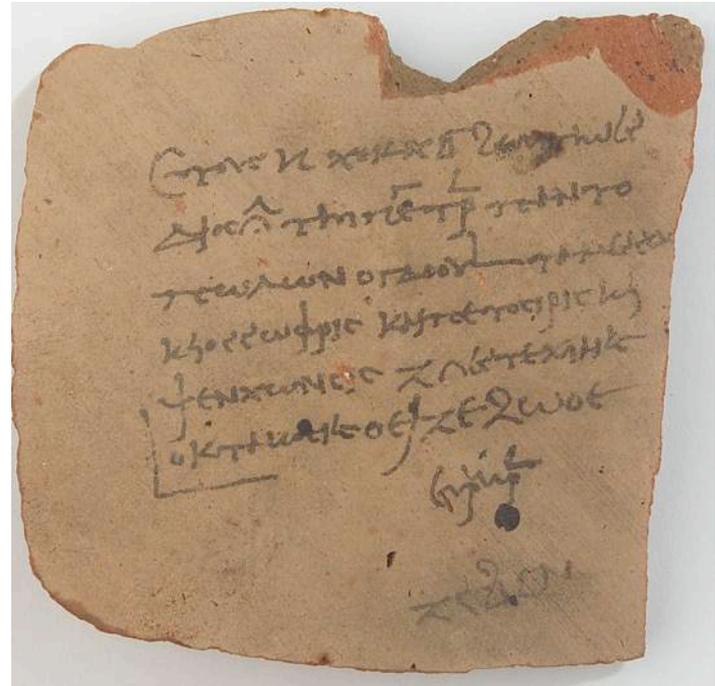
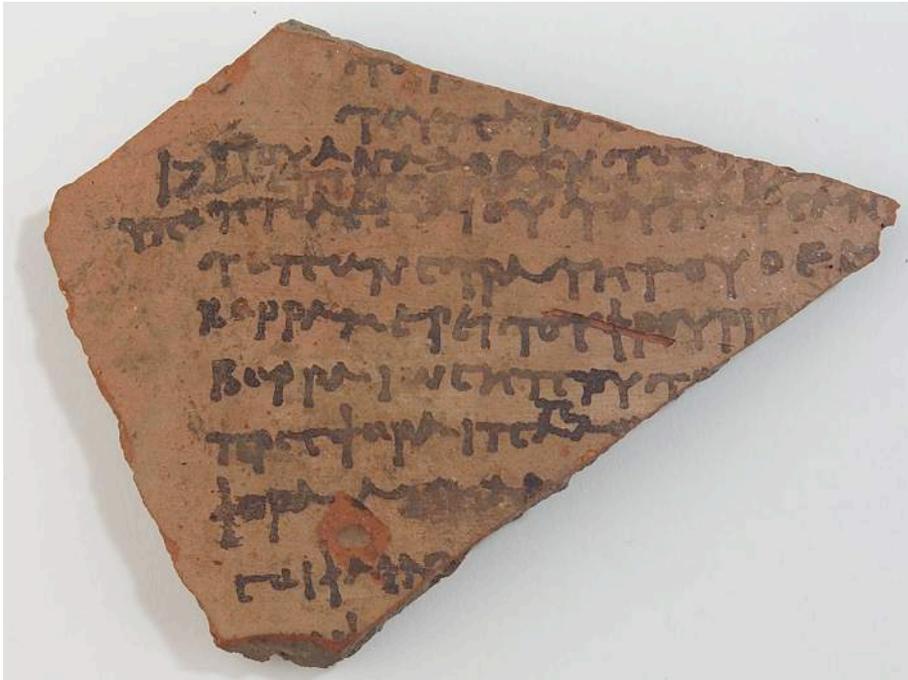
Codex à cahiers multiples



(© Biblioteca Laurenziana)

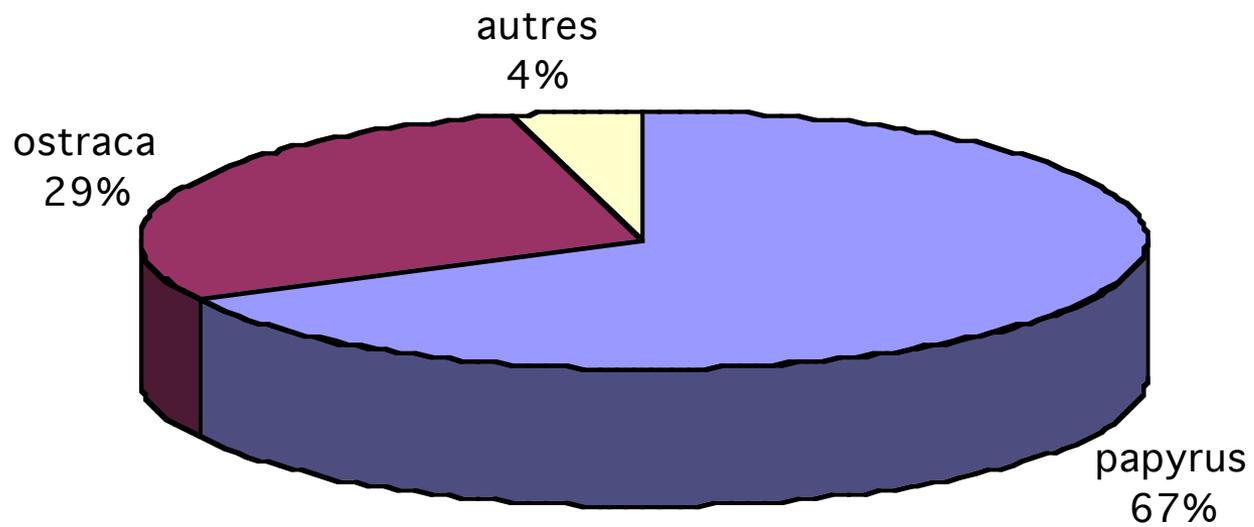
codex

CERAMIQUE



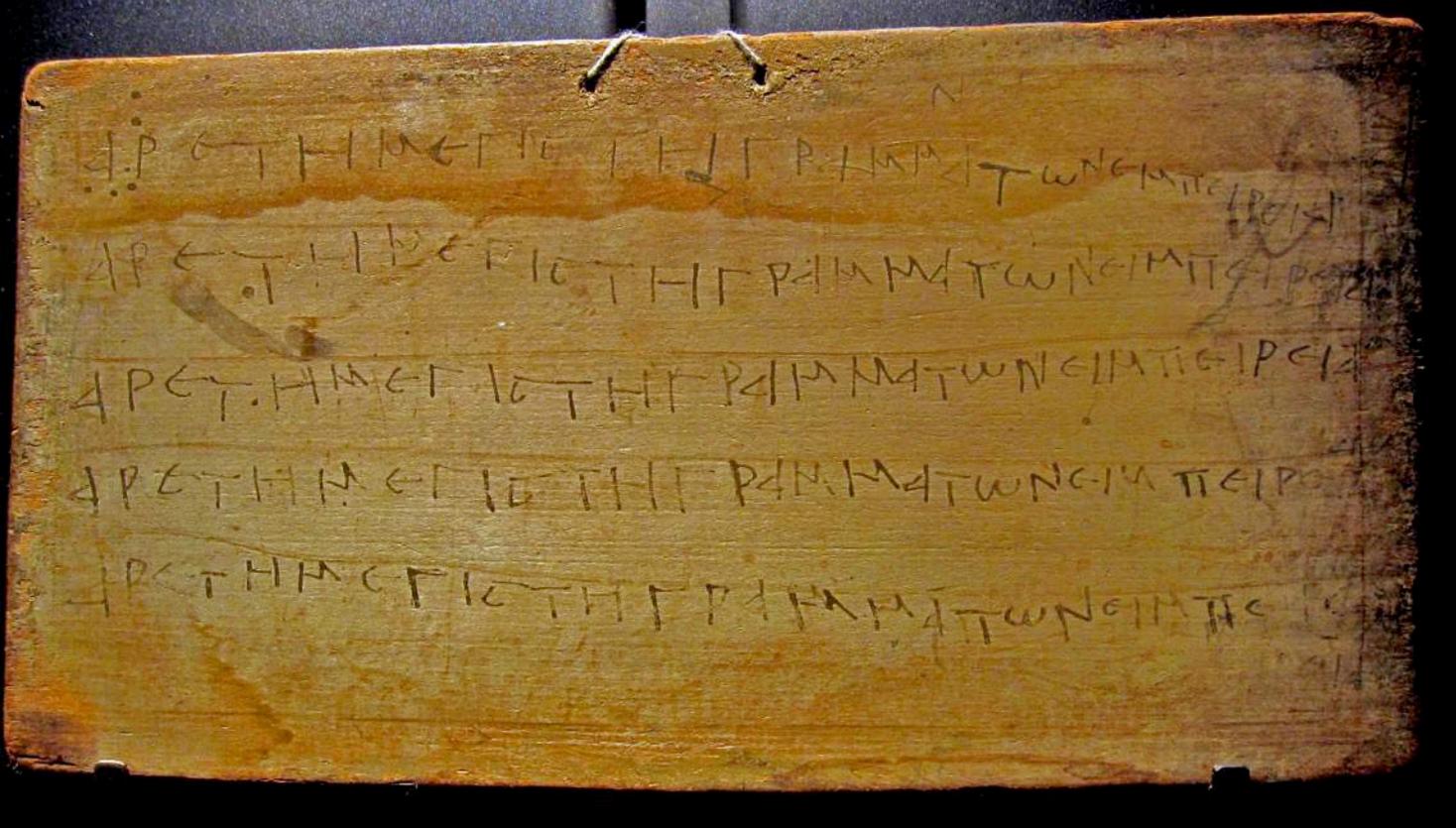
Trois ostraca

(© Musée de Lyon)



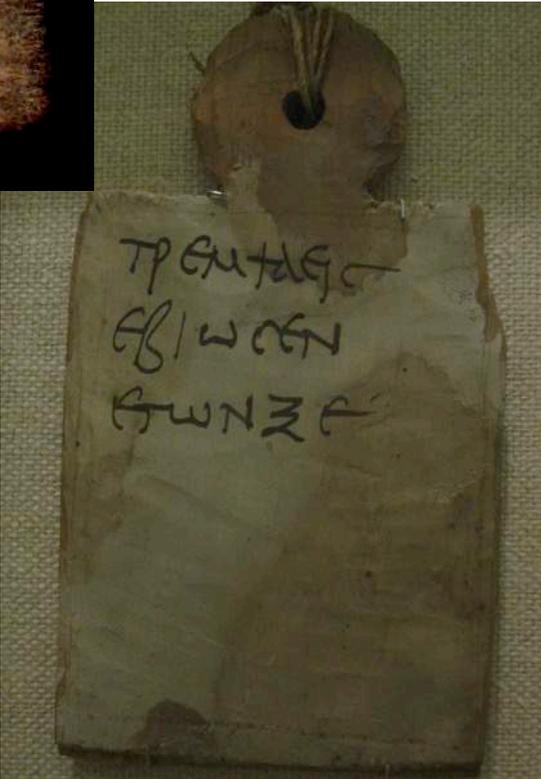
Les principaux supports d'écriture d'après
la documentation d'Égypte

BOIS



Une tablette d'écolier

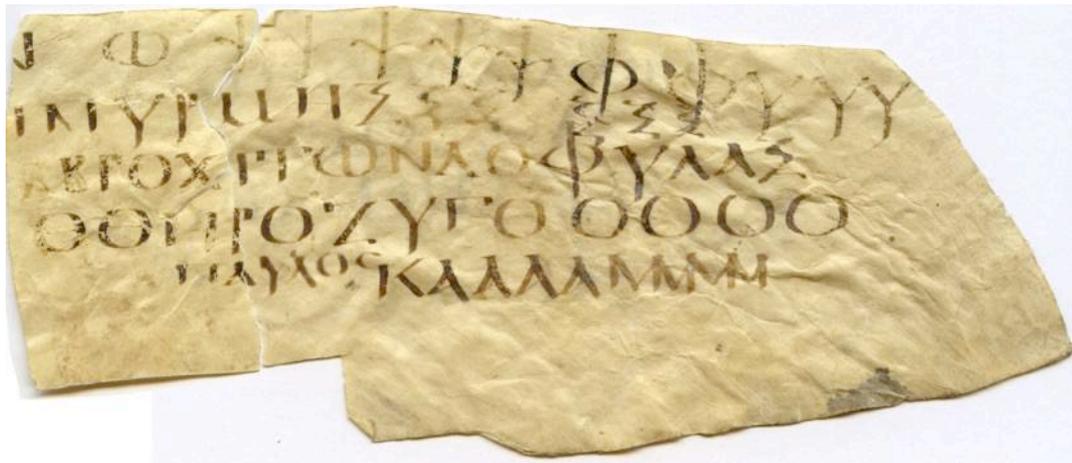
(©Fondation Bodmer)



Étiquette de momie

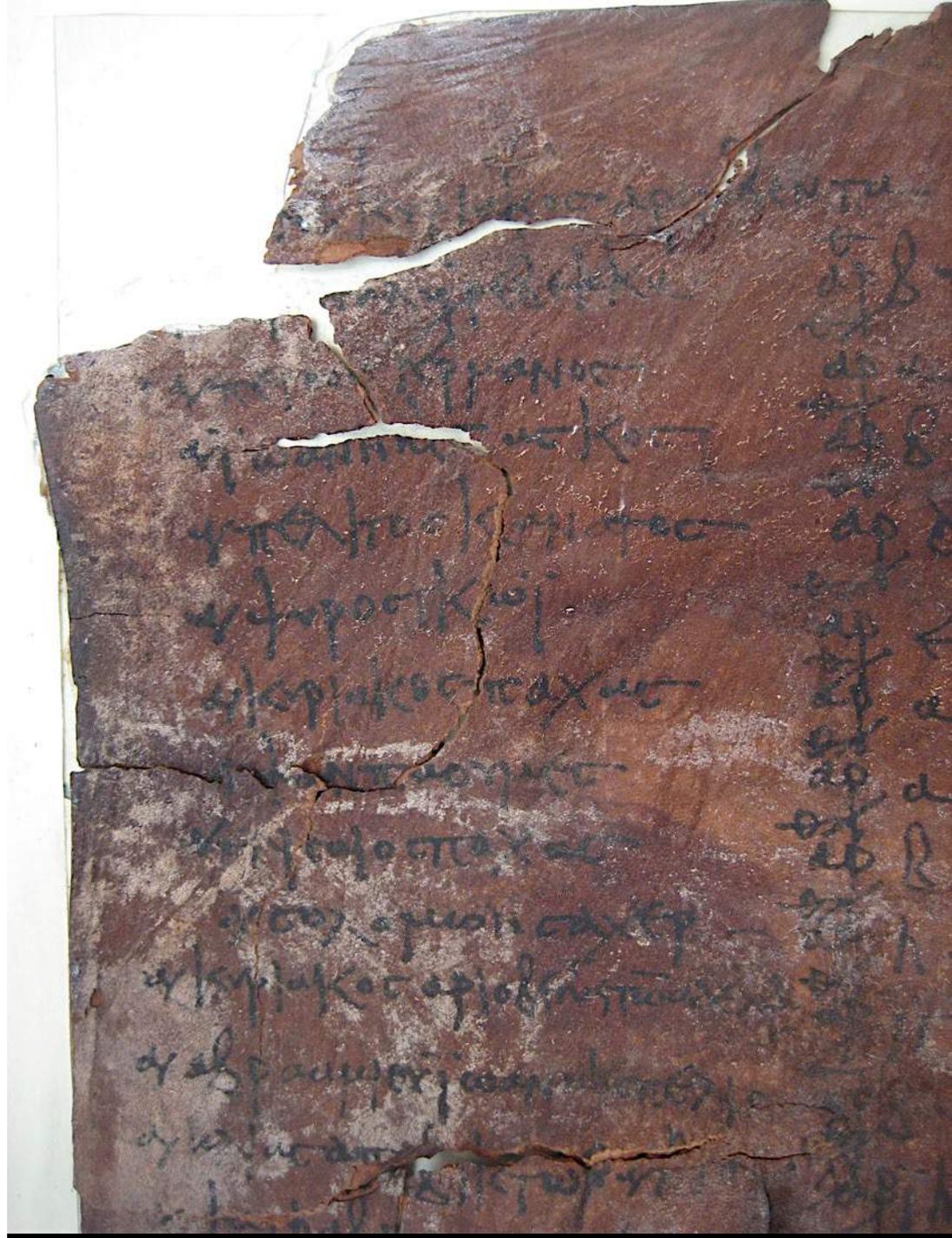
(©Metropolitan Museum of Art)

PARCHEMIN



exercices d'écriture, V^e-VI^e s.

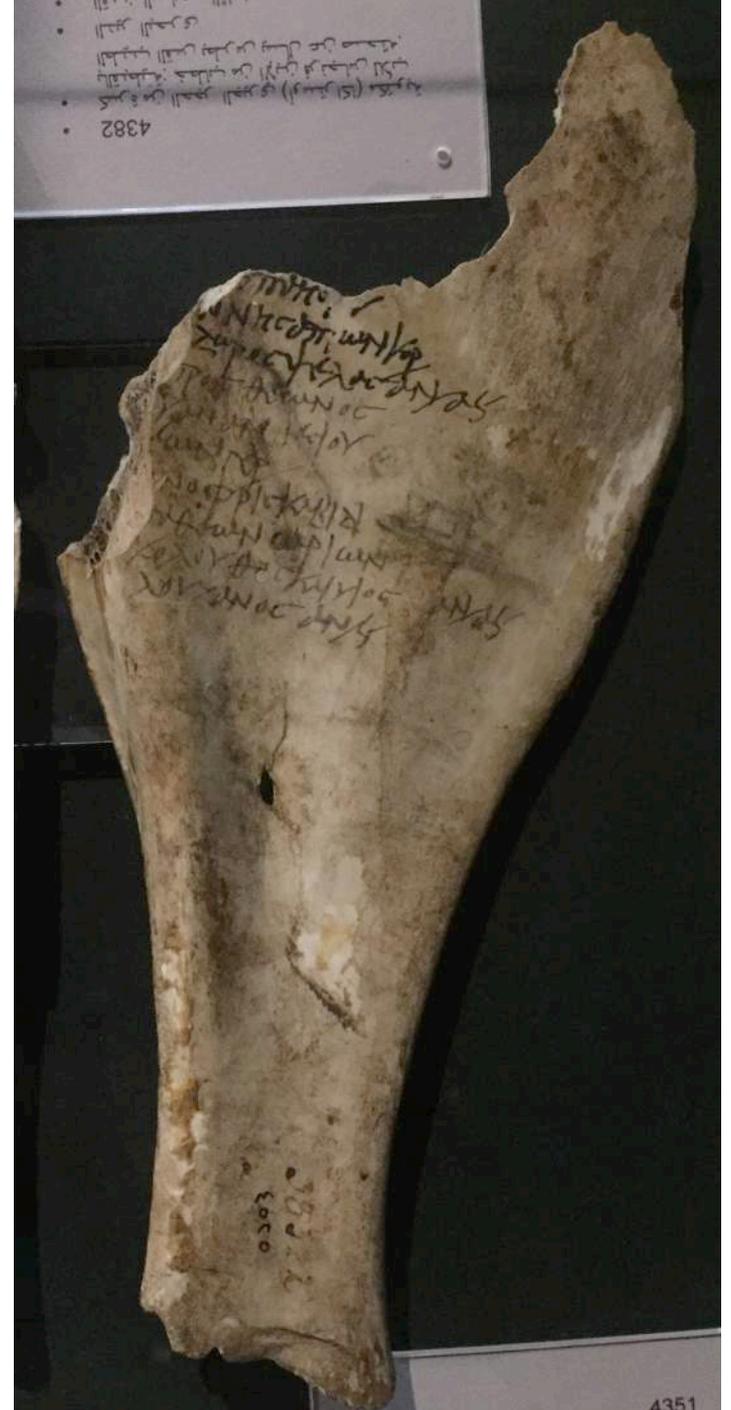
CUIR



Registre fiscal, VIII^e s.

(© BnF)

OMOPLATE D'ANIMAL



Épigraphie *versus* papyrologie



décret royal de la pierre
de Rosette



inscription
commémorative
sur le mur de la *cella*
du temple de
Philae



inscription funéraire

Hiéroglyphes
(Papyrus d'Ani, env. 1200 av. J.-C.)



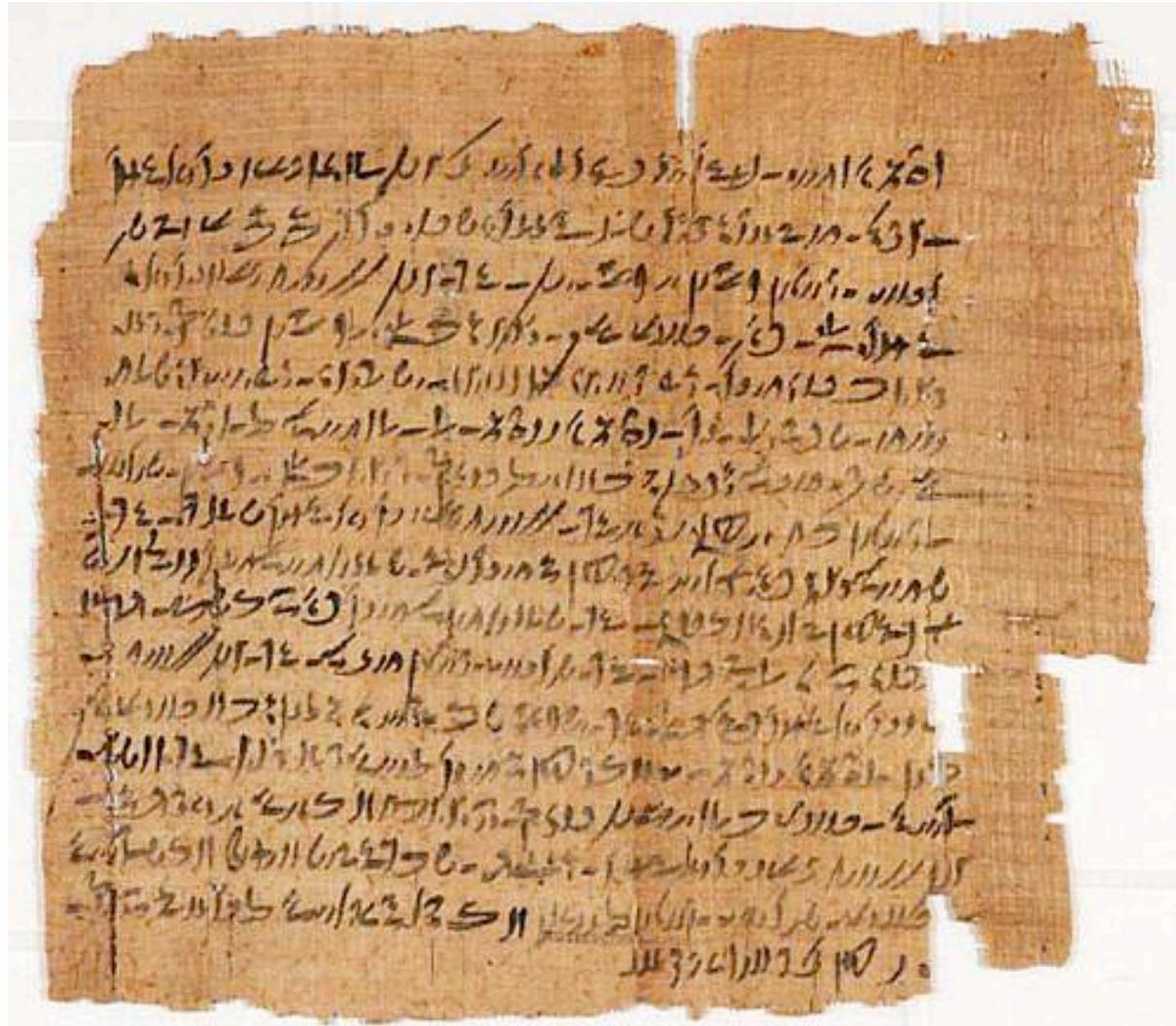


Hiératique

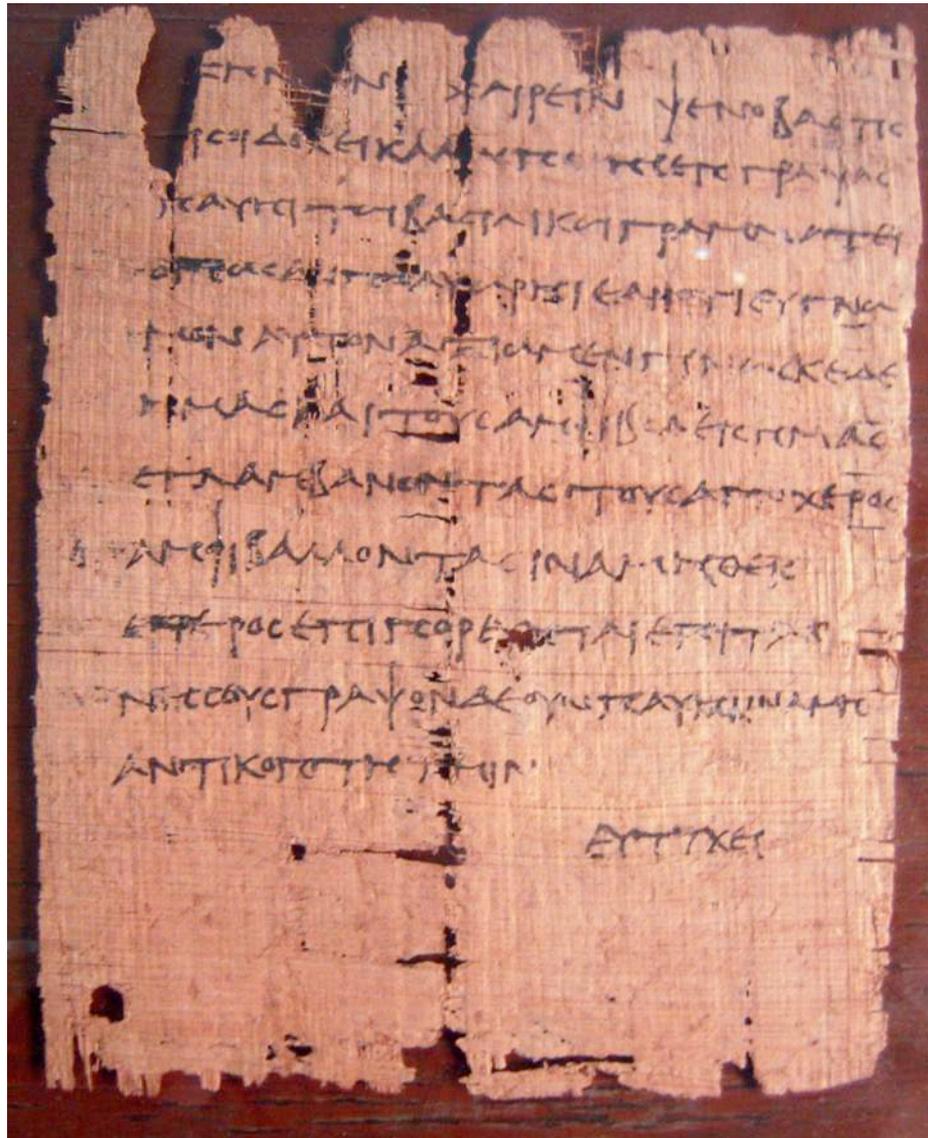
(1153 - 1147 avant J.-C.)

(© Musée du Louvre)

Démotique (534 av. J.-C.)



Grec
(III^e s. av. J.-C.)



Araméen



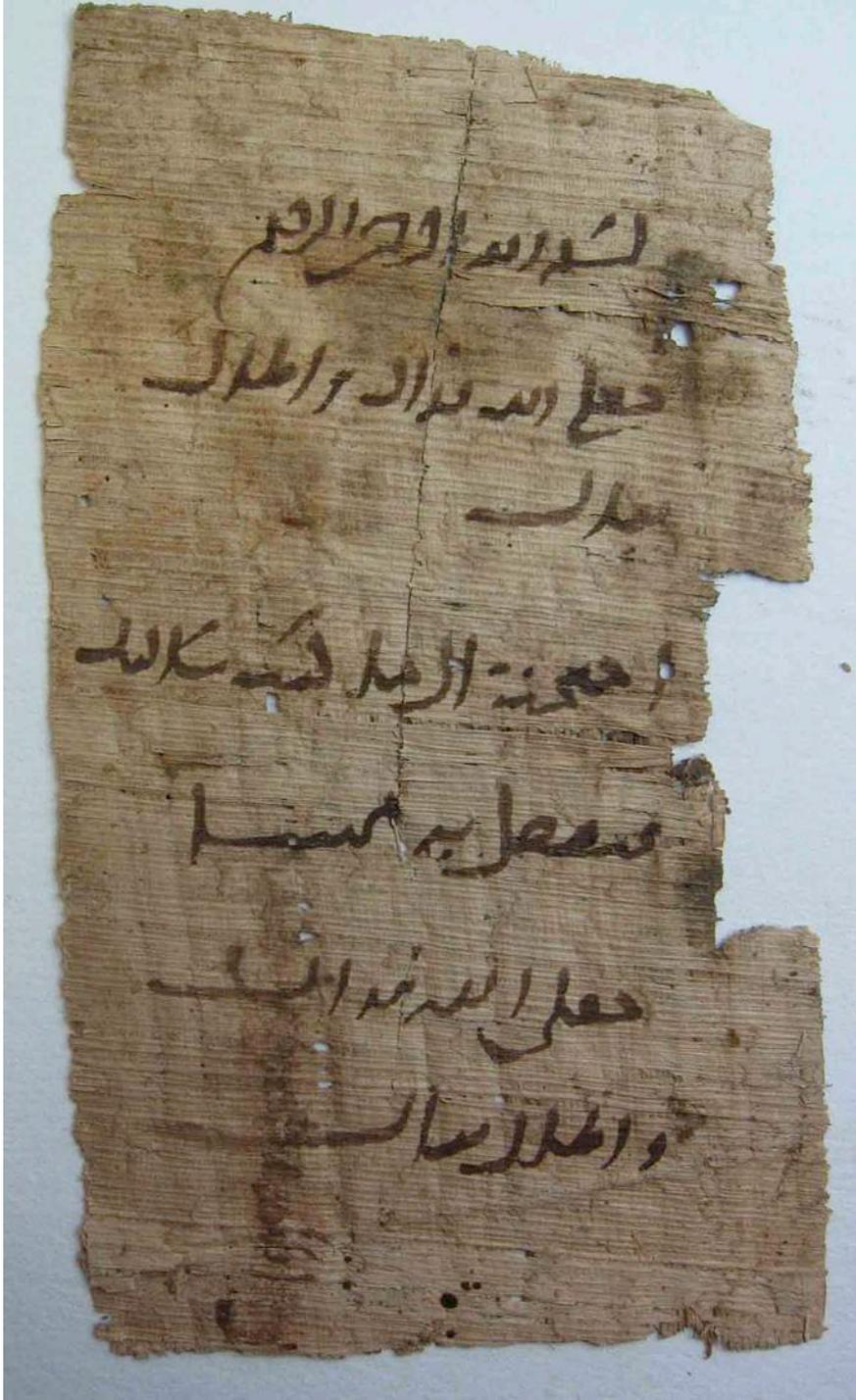
(449 av. J.-C.)

(© Brooklyn Museum)

Pehlevi
(619-629)



Arabe



لقد انزل الله الكتاب

على عبد مريدك واطلاق

بذلك

وحيث انزل الله كتابك

فعل به مسامحة

على الذين هم اهل

الاطلاق

période ptolémaïque
(ou lagide)

période romaine
et byzantine

- 332

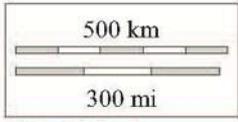
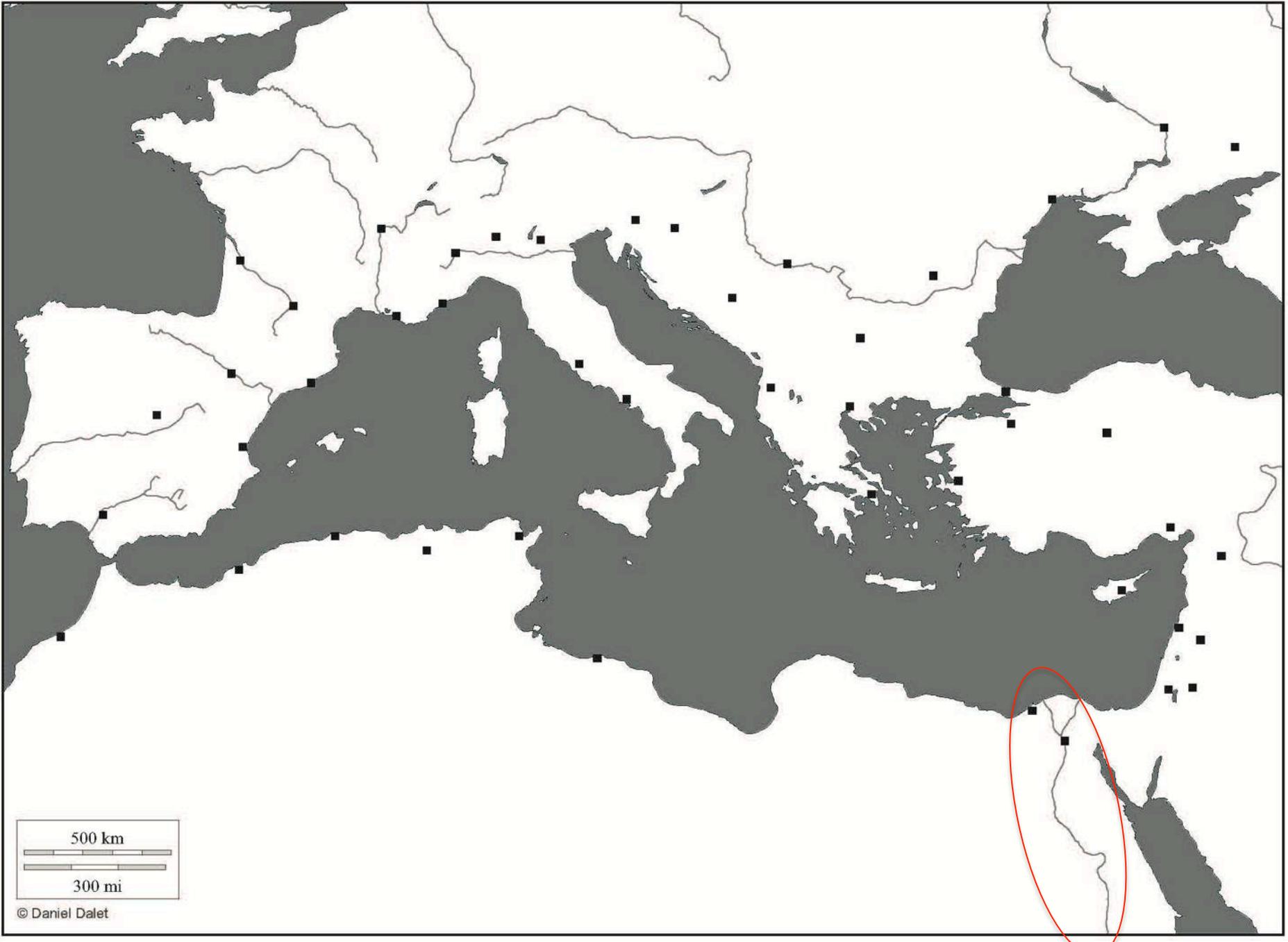
conquête
d' Alexandre

- 30

conquête
d' Octave

642

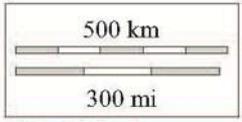
conquête
arabo-musulmane



© Daniel Dalet



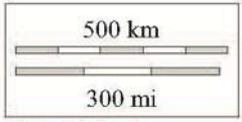
Nessana •



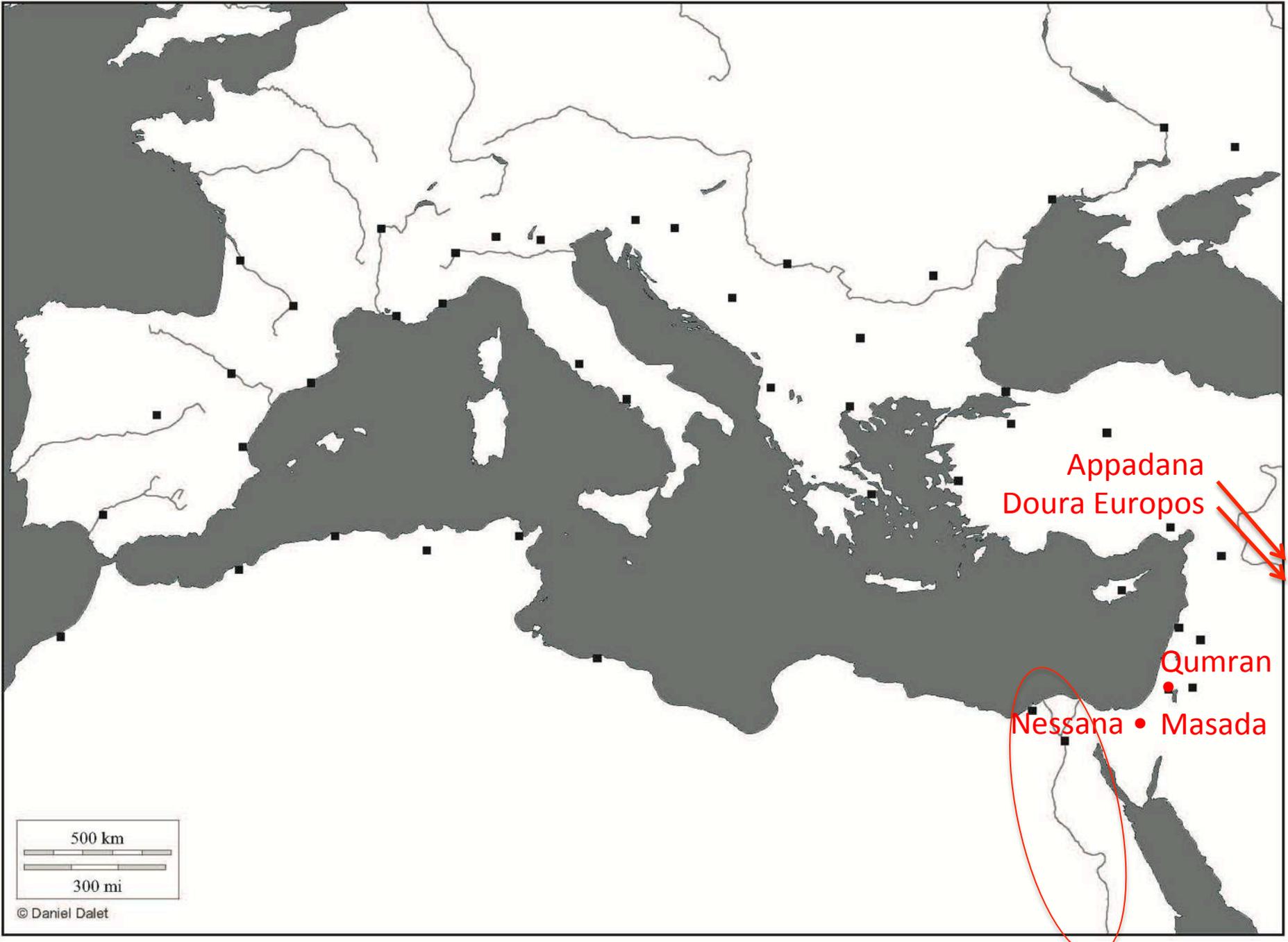
© Daniel Dalet



Qumran
•
Nessana • Masada



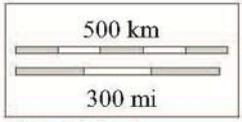
© Daniel Dalet



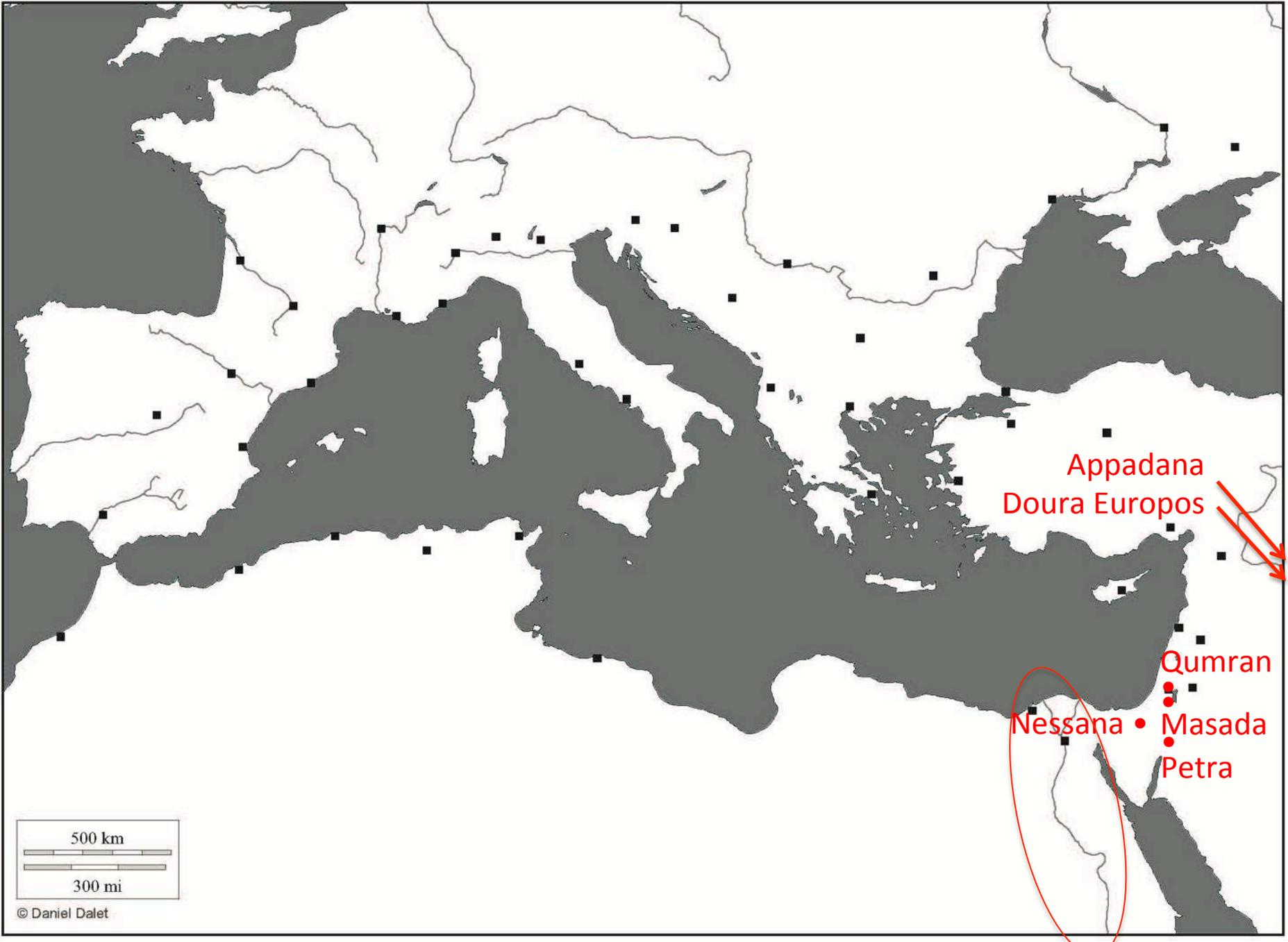
Appadana
Doura Europos

Qumran

Nessana • Masada

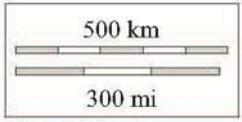


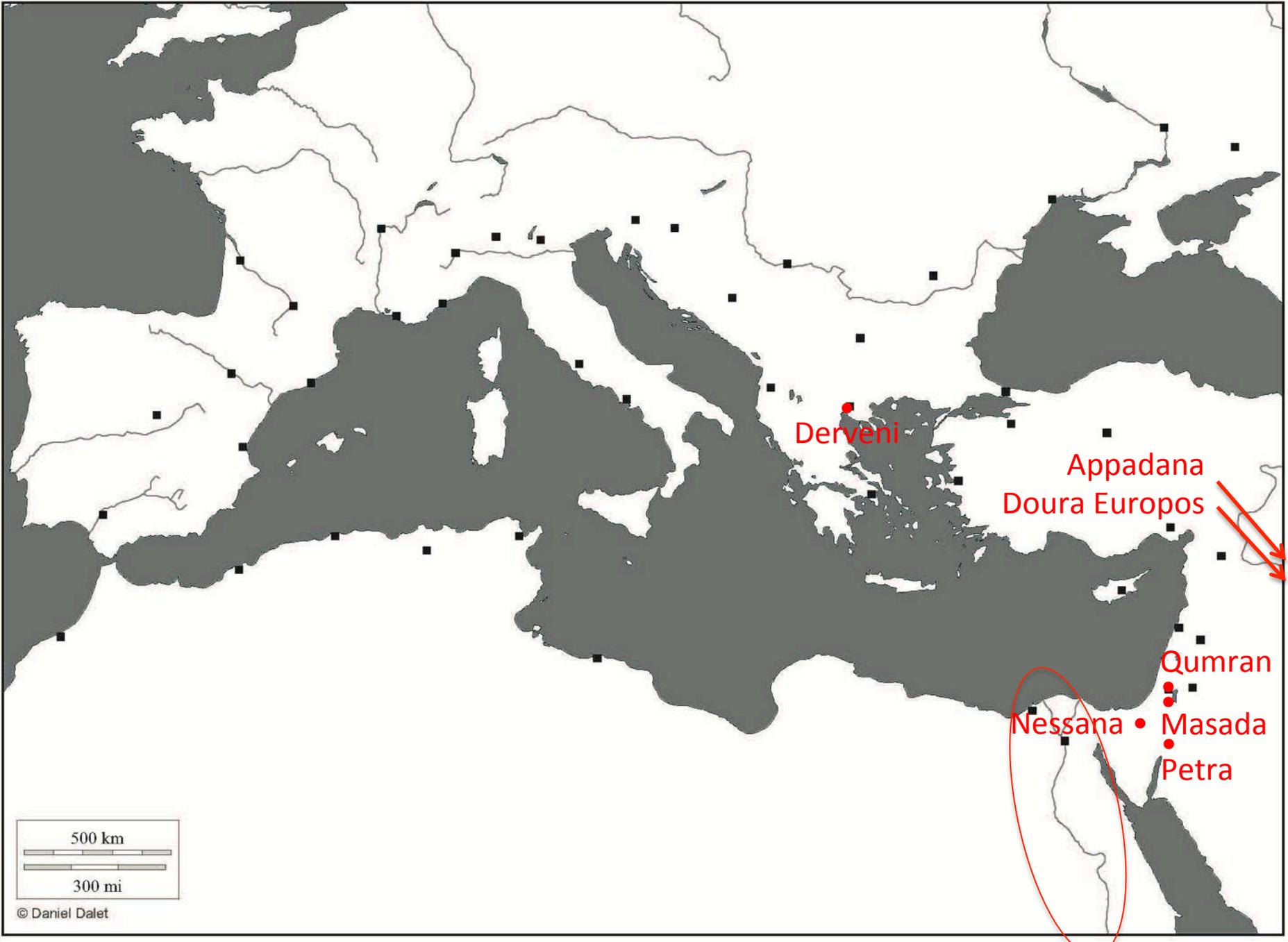
© Daniel Dalet



Appadana
Doura Europos

Qumran
Nessana • Masada
Petra



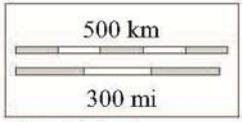


Derveni

Appadana
Doura Europos

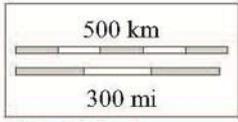
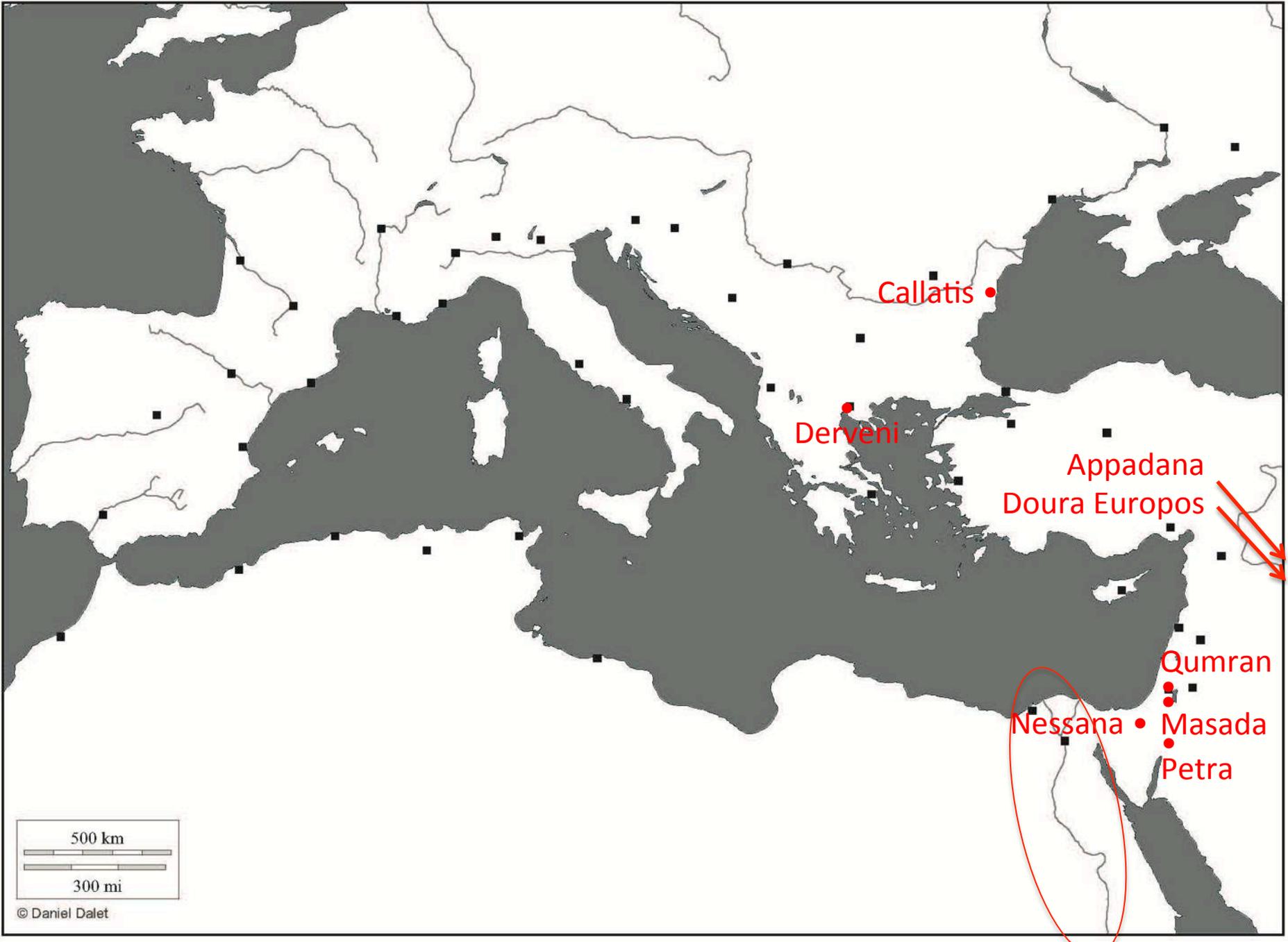
Qumran

Nessana • Masada
Petra





Le papyrus orphique de Derveni
(environ 300 avant J.-C.)

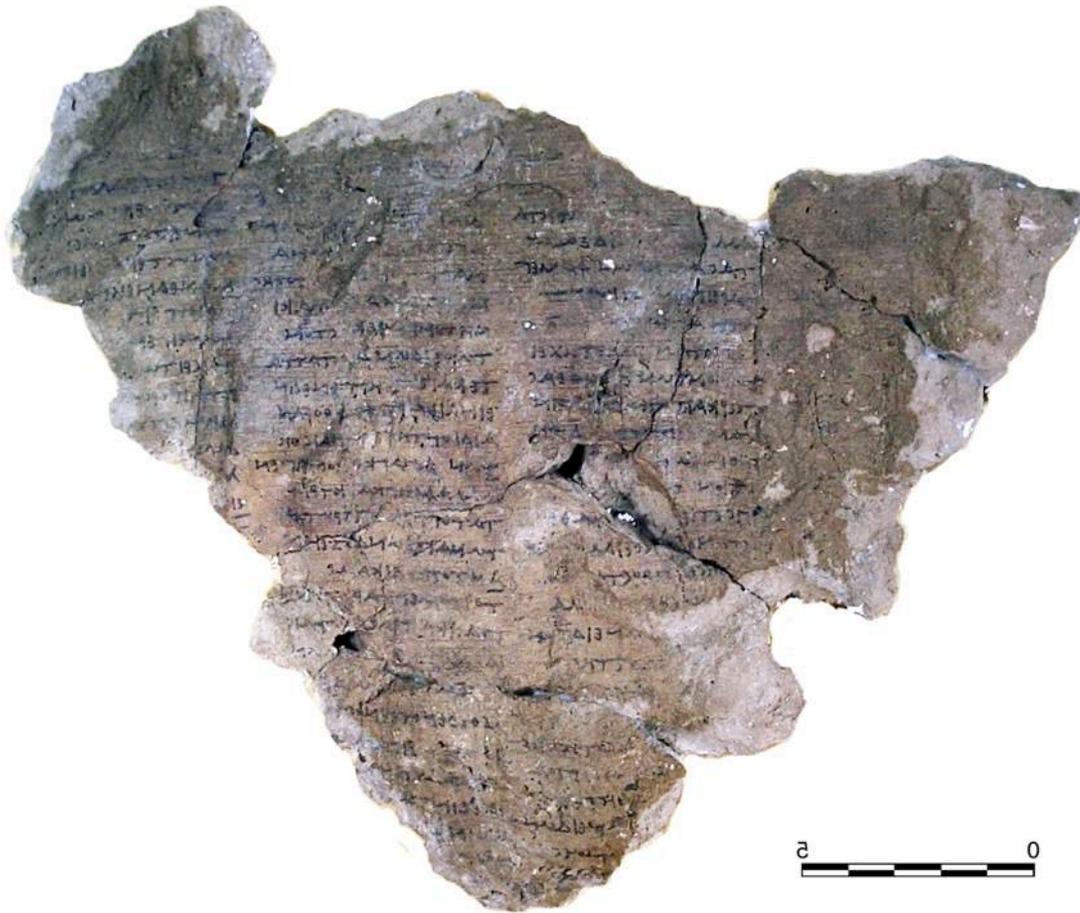


© Daniel Dalet

Les restes du papyrus de Callatis (Roumanie)



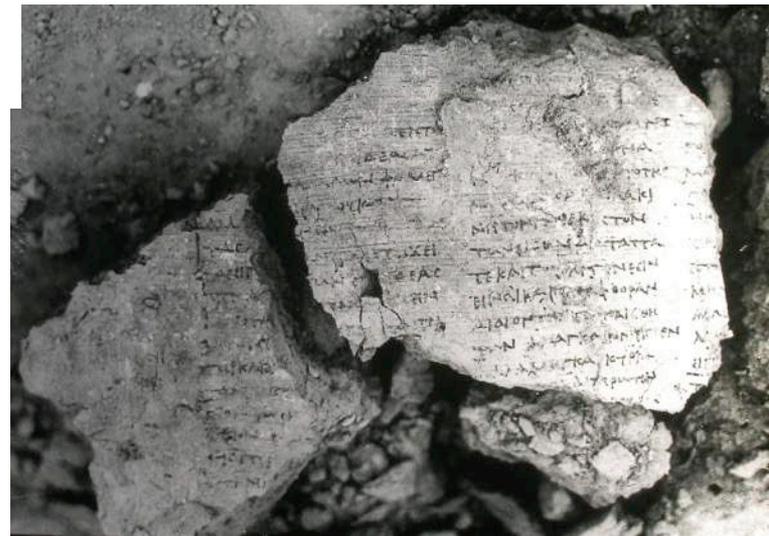
(© Callatis Archaeological Museum – Mangalia)



© Claude Rapin

Le papyrus d'Aï Khanoum

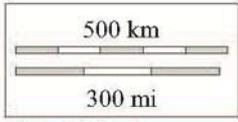
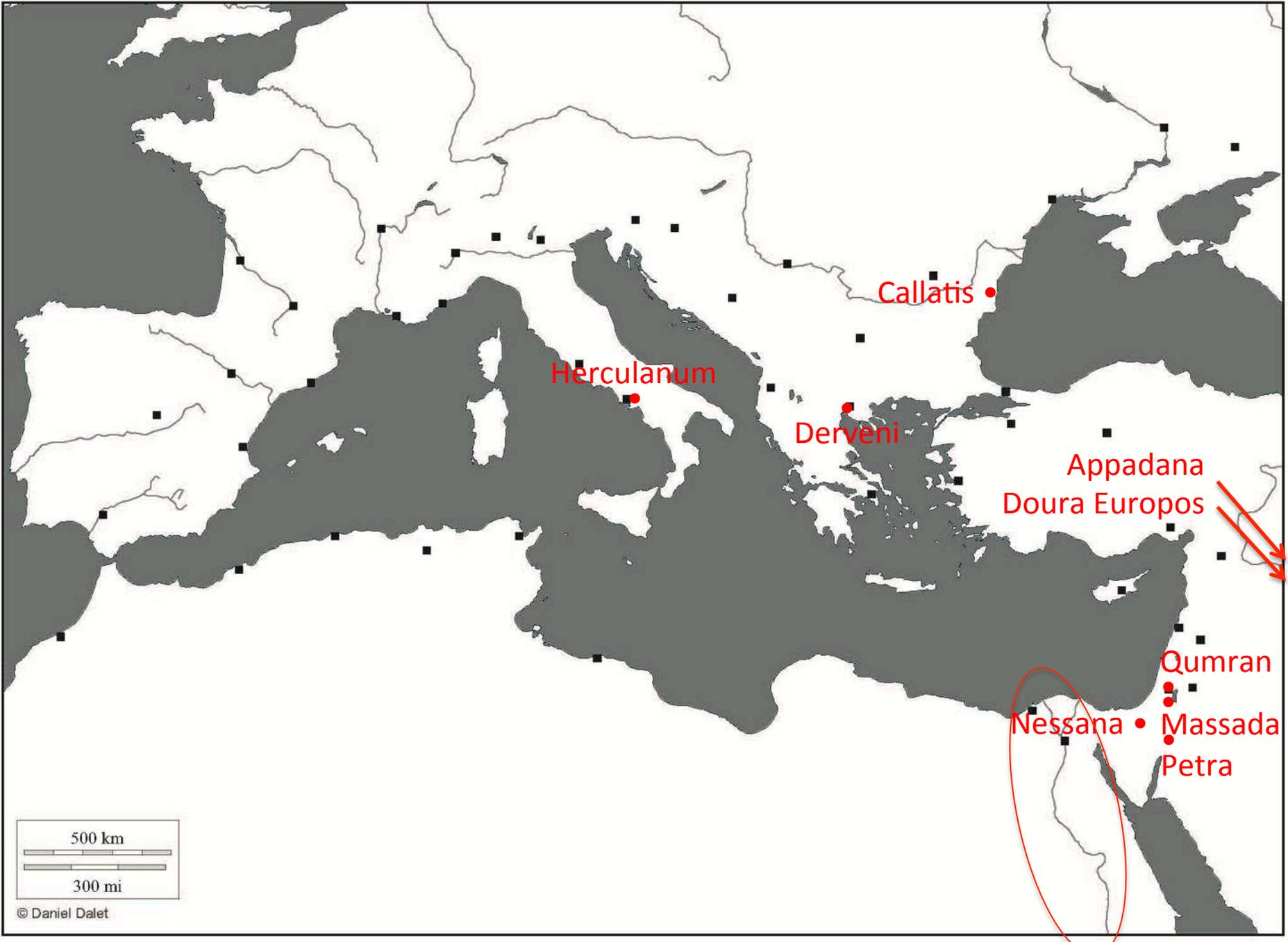
Le papyrus au moment de sa découverte

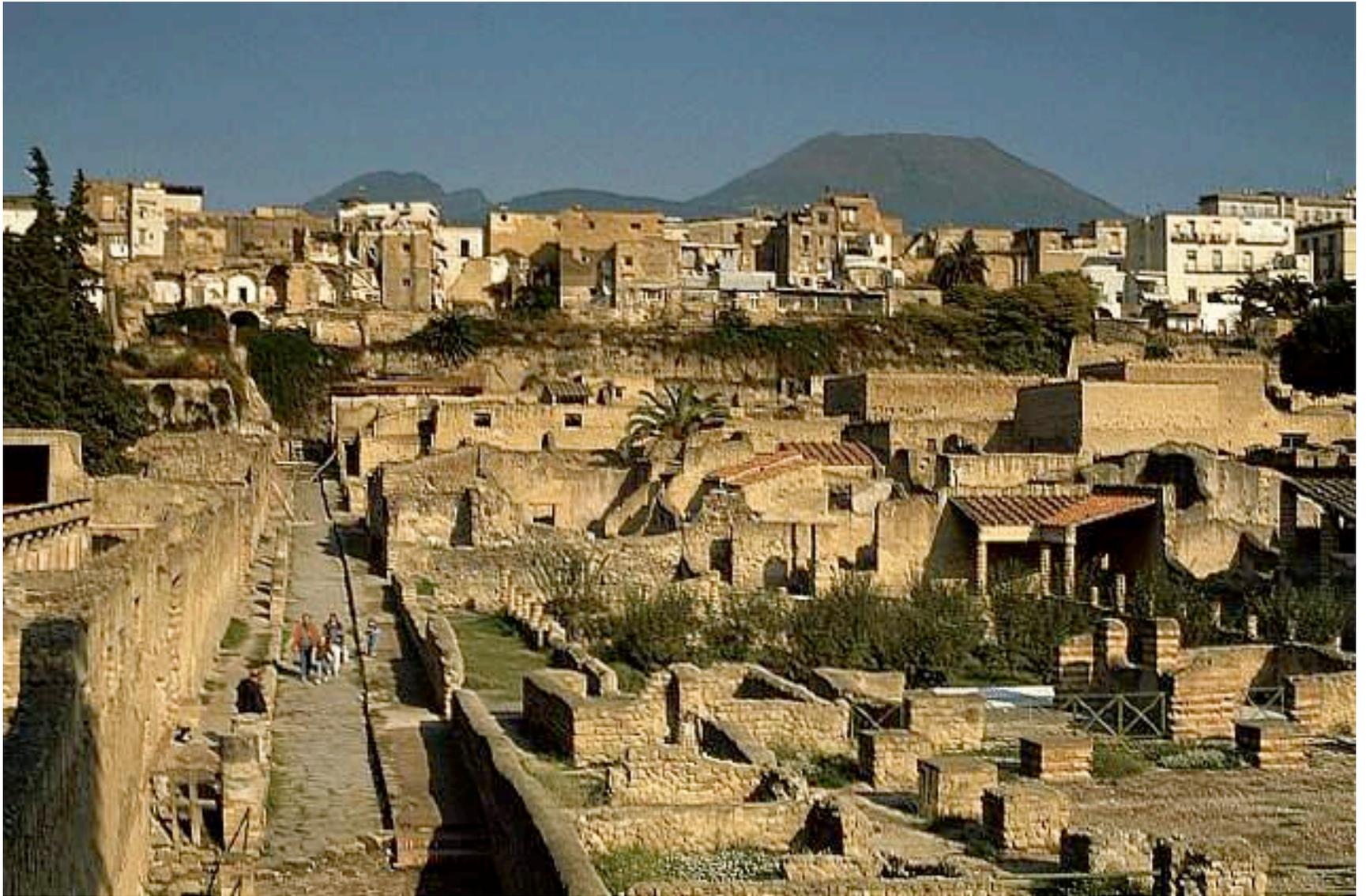




© SRA/DRAC de Bretagne

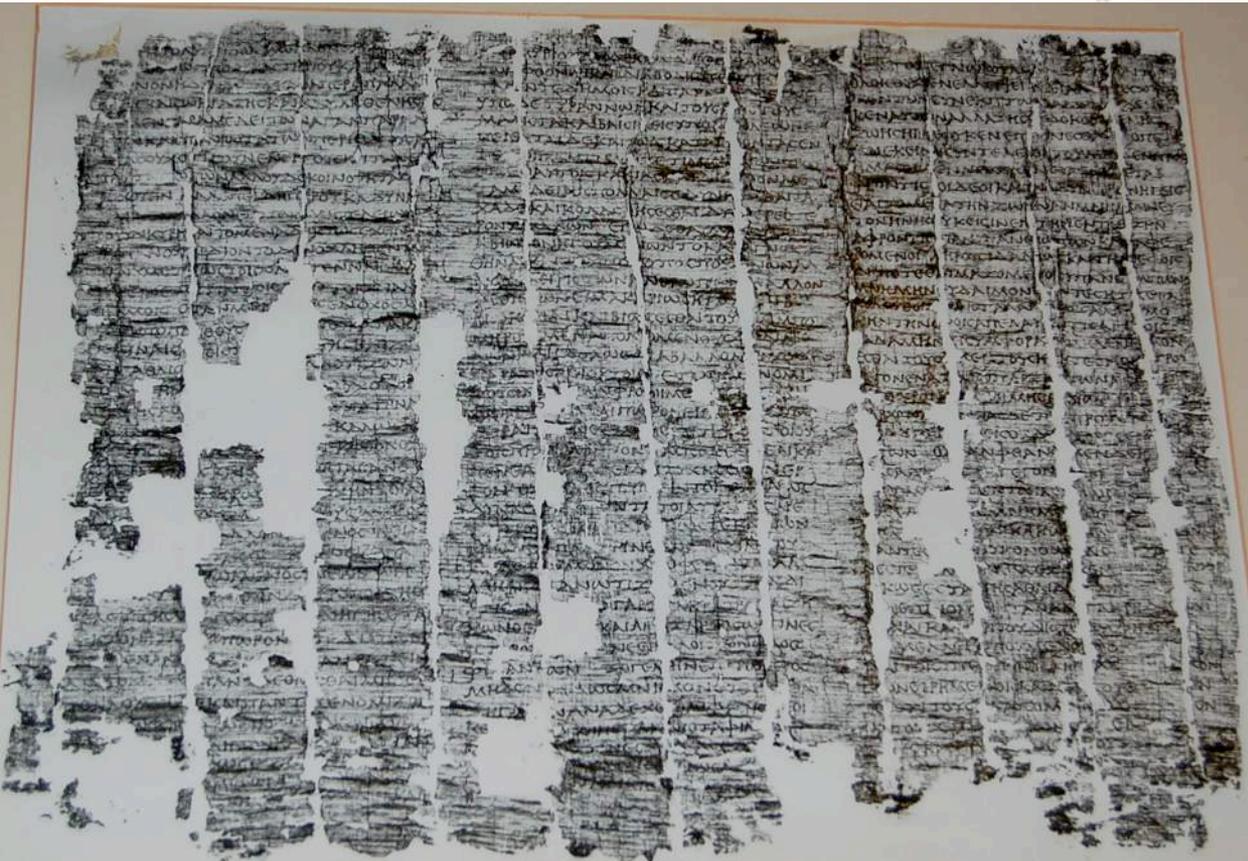
Le papyrus de Mané Véchen (Morbihan)





Herculaneum

Un des rouleaux carbonisés
d'Herculanum
(Institut de France)



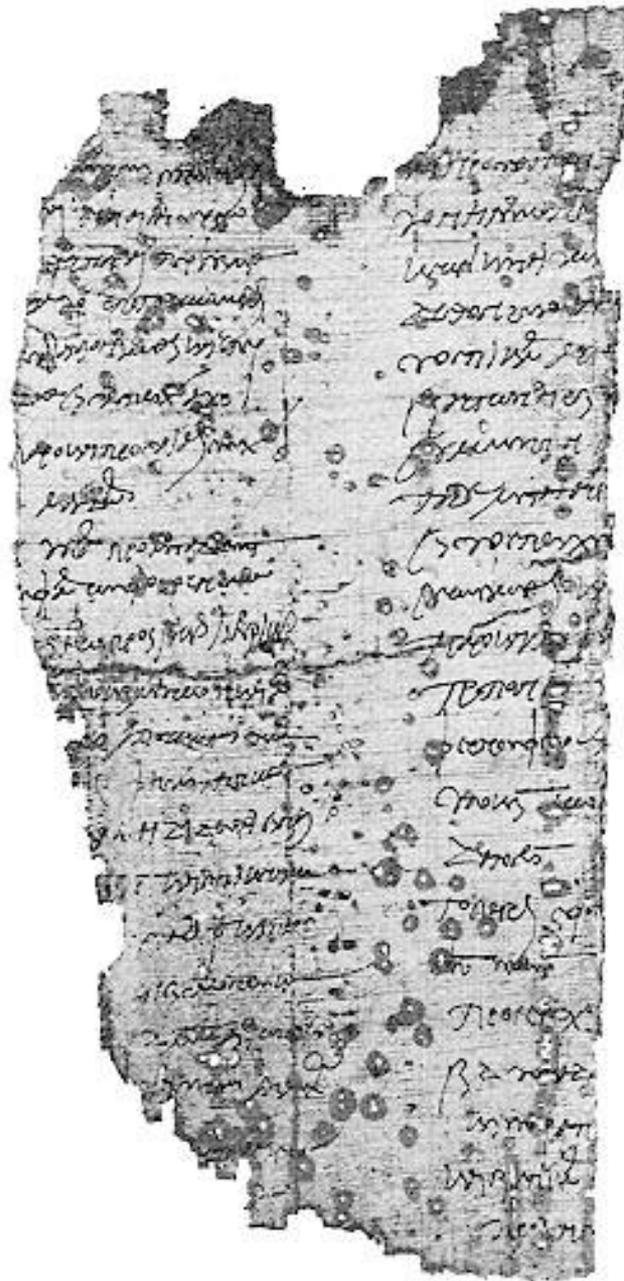
Un papyrus d'Herculanum
déroulé

(© Biblioteca Nazionale di Napoli)

Les deux types de papyrus

- les papyrus littéraires = les livres de l'Antiquité
 - ▶ 10 000 papyrus publiés
- les papyrus documentaires = les textes de la vie de tous les jours
 - ▶ 60 000 papyrus publiés

reste d'un rouleau
carbonisé des archives
publiques de Thmouis

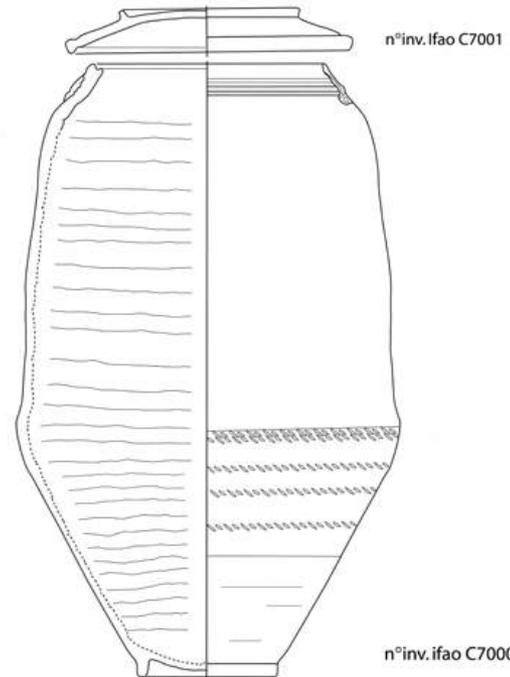




Un petit ensemble de papyrus retrouvé caché sous un seuil de porte (Karanis)

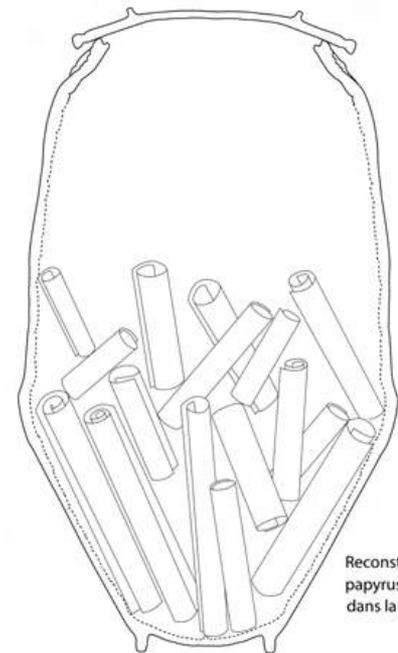


la jarre de
Papas
(fin VII^e s.)



n° inv. ifao C7000

0 10 cm



Reconstitution :
papyrus trouvés
dans la jarre

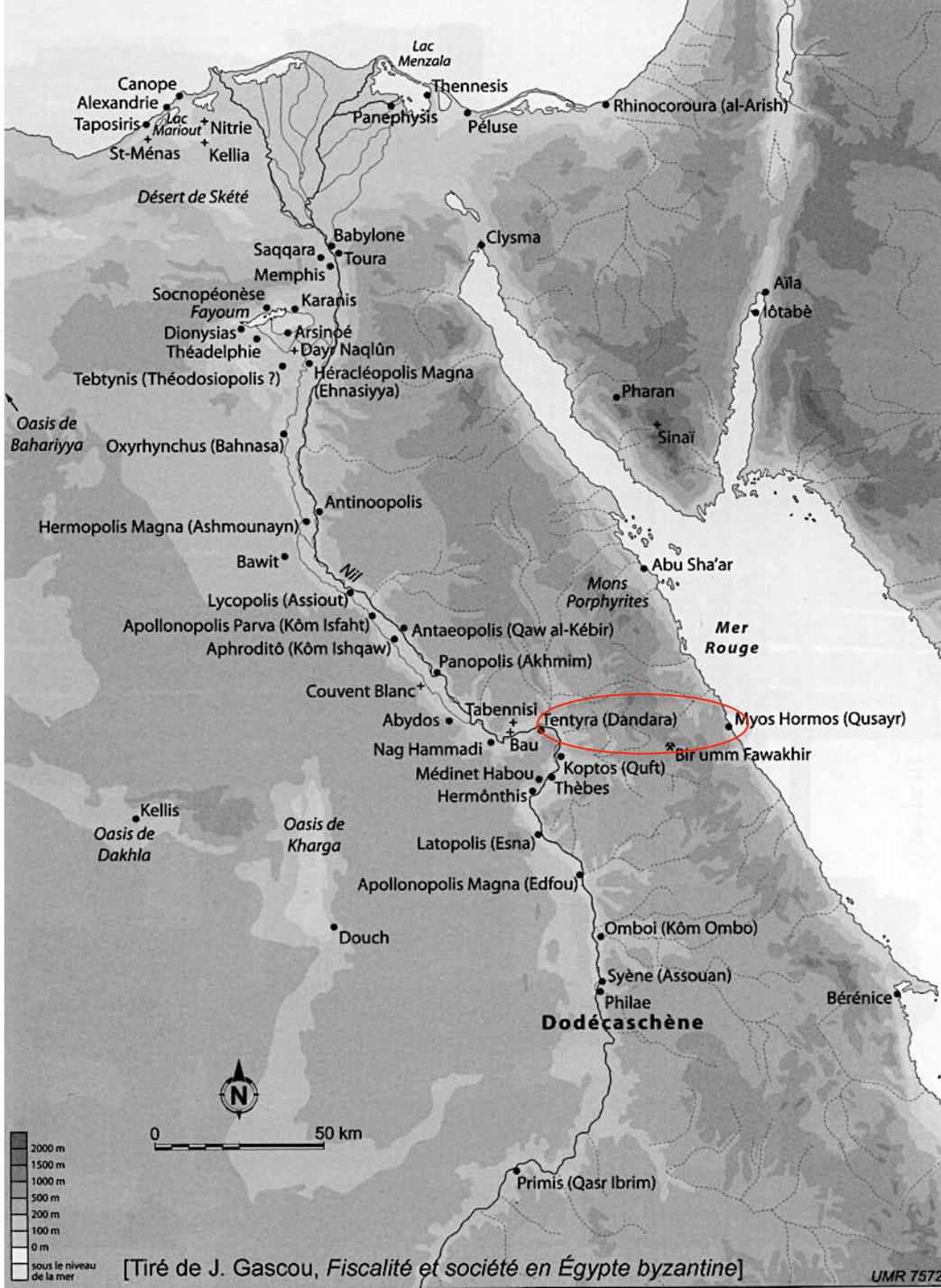
(© IFAO)



Fond de la jarre d'Edfou



Fond de la jarre d'Edfou



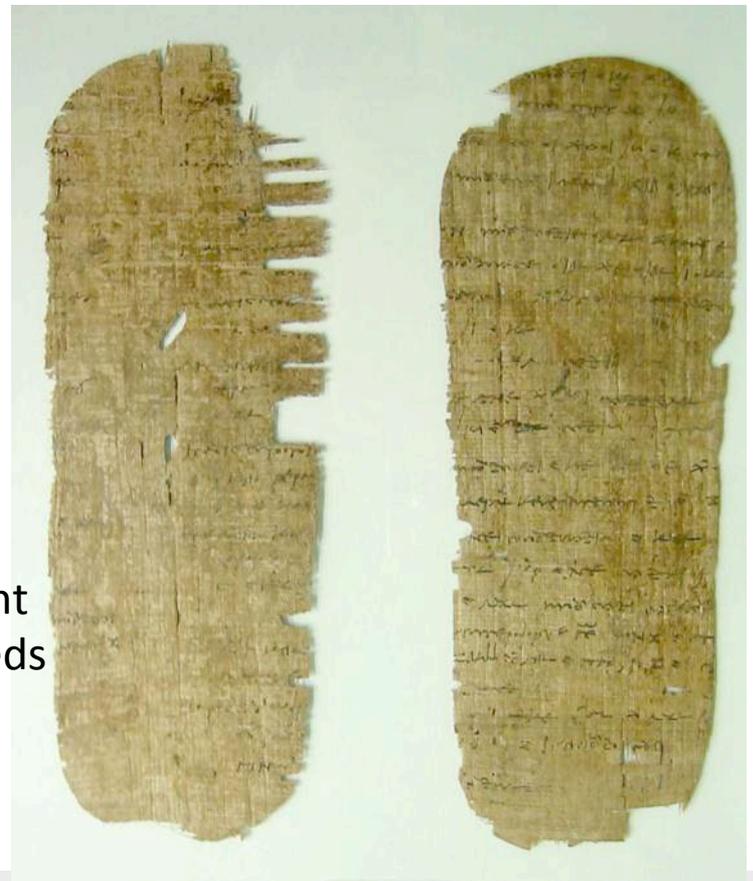
[Tiré de J. Gascou, *Fiscalité et société en Égypte byzantine*]



ostraca apparaissant à la surface du dépotoir de Krokodilô
(photo : J.-P. Brun)



masque et pectoral



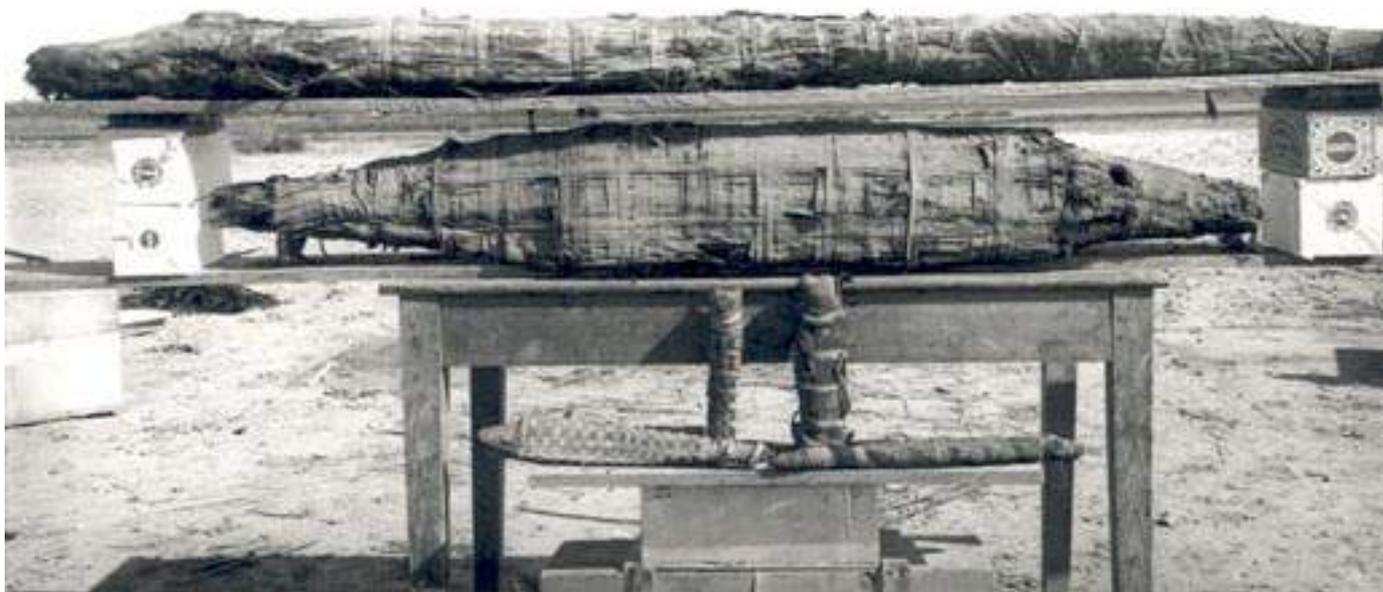
deux papyrus servant
d'enveloppe des pieds
d'une momie

papyrus dans un
cartonnage de momie





momies de crocodiles



(© Egypt
Exploration
Society)



Collection de papyrus de la Bibliothèque de l'Institut de France (Paris)

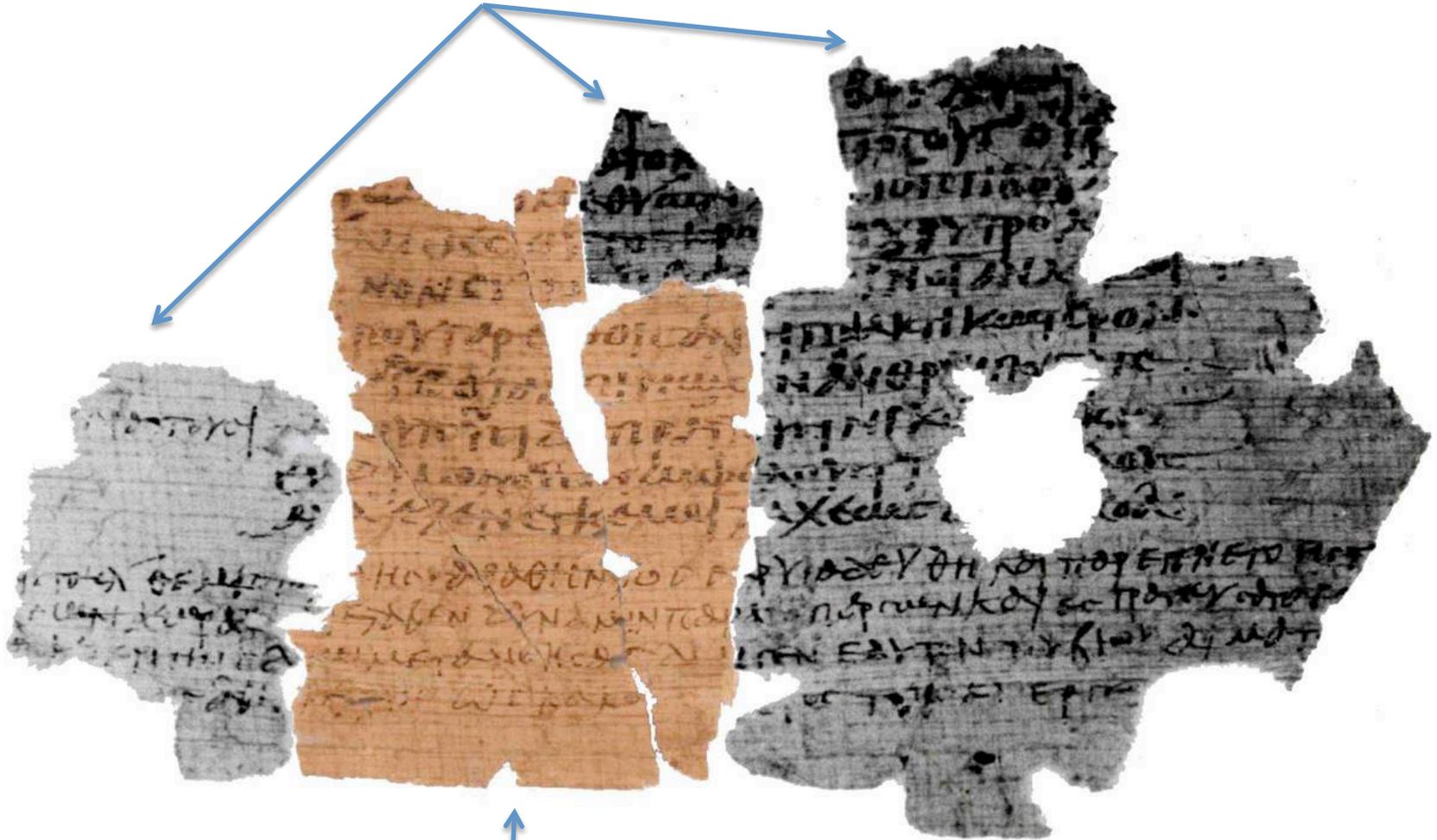


L'intérieur des boîtes des papyrus de la
Bibliothèque de l'Institut de France (Paris)

Les joies du puzzle !

fragments de la Bodleian Library (Oxford)

Un feuillet d'une édition d'Aristophane



fragment de la Bibliothèque de l'Institut de France (Paris)

Une plainte du VIe siècle entre Florence et Londres

fragment inédit à Londres

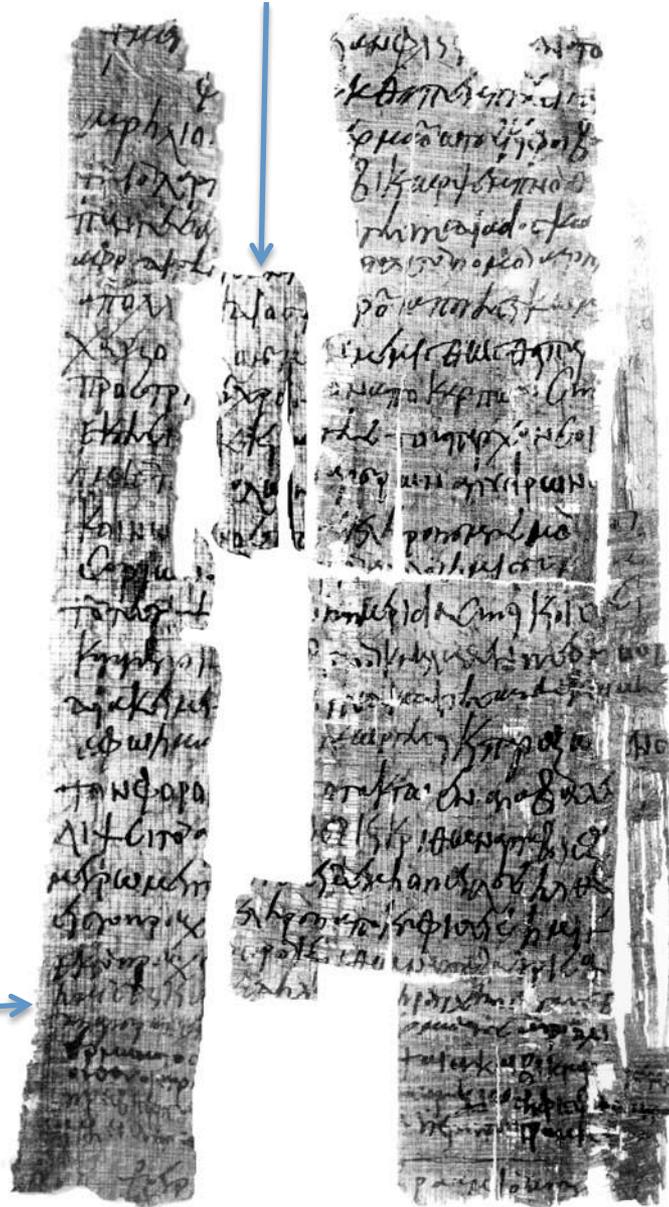


fragment édité à Londres (*P.Lond.* V 1678)



Fragments édités à Florence (*P.Flor.* III 295)

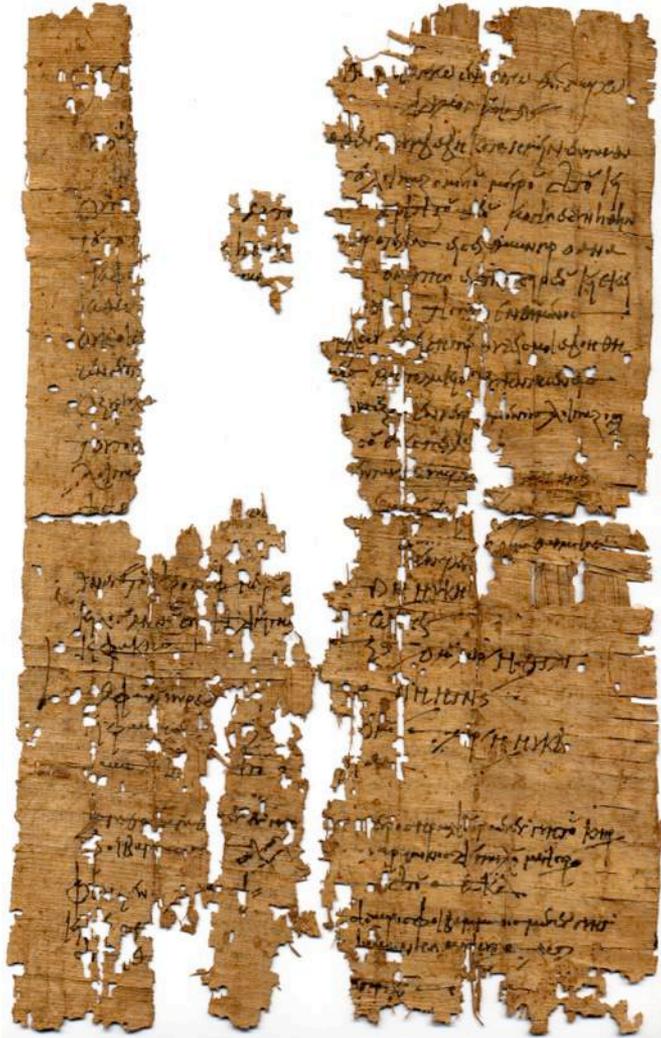
papyrus de la British Library inédit



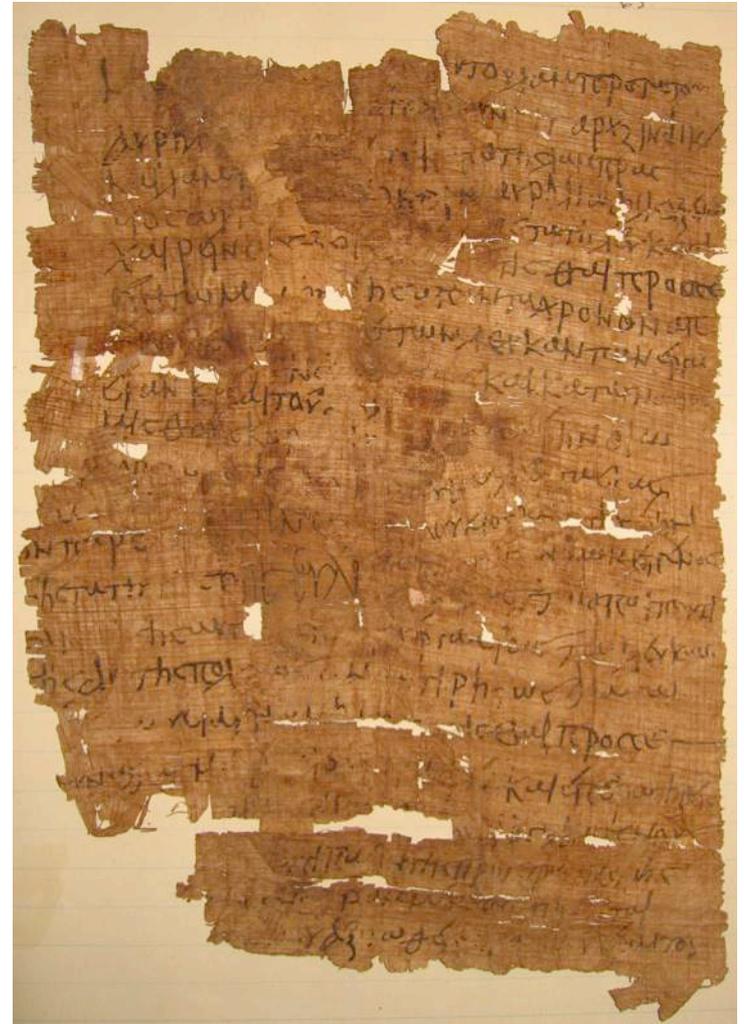
papyrus de la
collection de
Berlin inédit

papyrus de la
British Library
édité (Papyrus
de Londres, V,
n° 1696 v°)

L'obstacle de l'état du papyrus



texte lacunaire

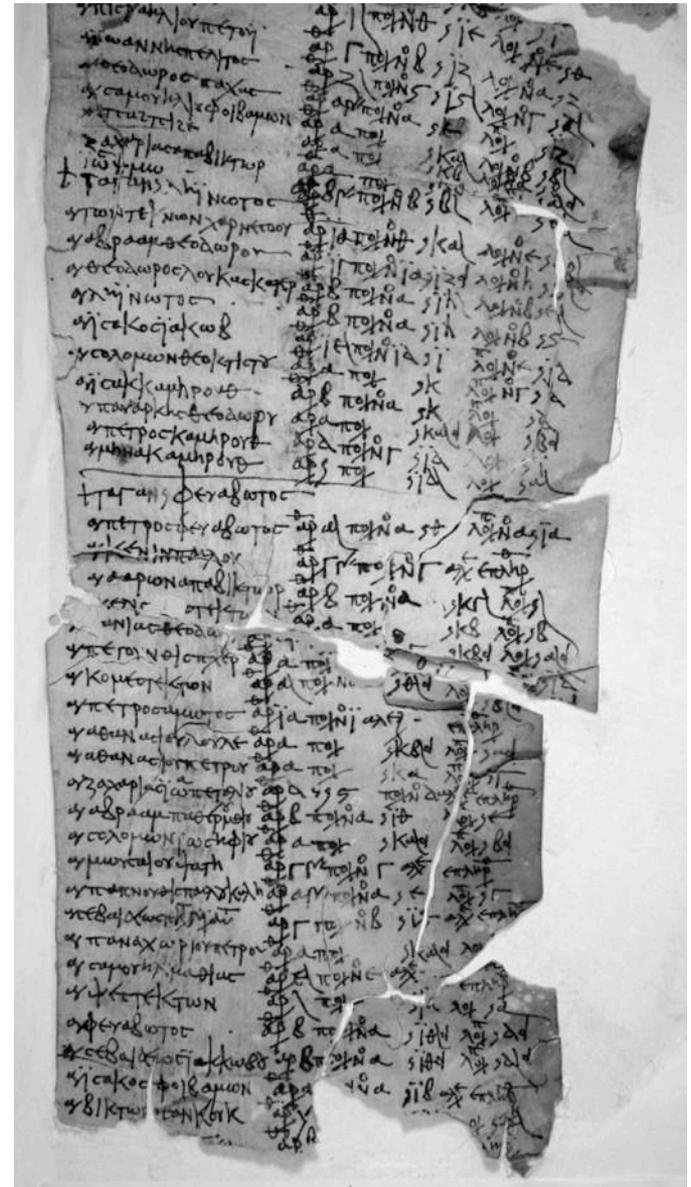


texte abrasé et lacunaire

L'obstacle de l'état du papyrus



Les miracles de l'infrarouge



Les difficultés de la *scriptio continua*

SB VI 9601 (6), étiquette de momie :

Texte : ΣΘΗΨΑΝΣΝΩΣΟΡΣΕΝΟΝΦΙΣΤΟΥΠΑΝΕΧΑΤΟΥ

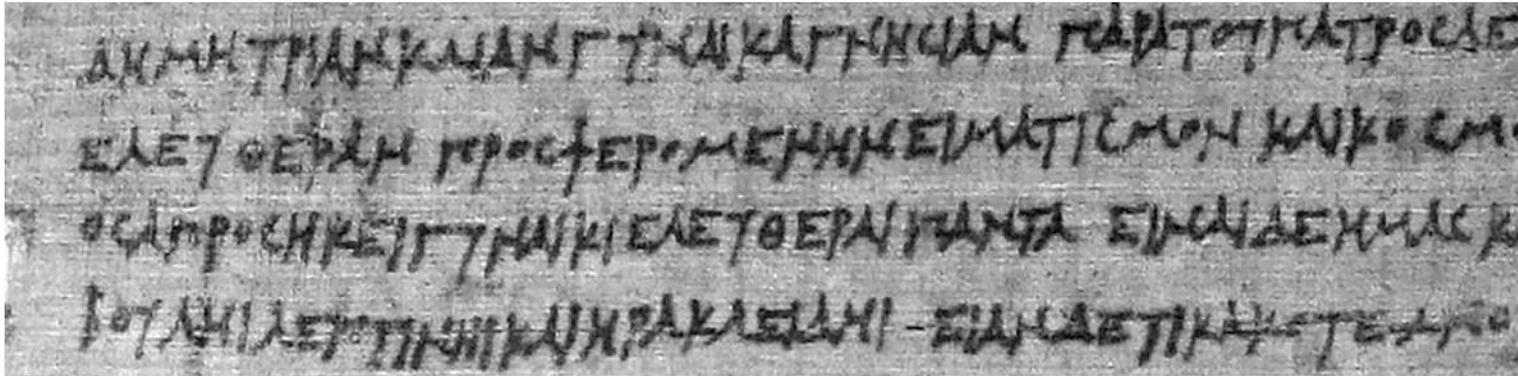
1^{ère} édition : Σθήψαν Σνωσόρσενον Φίστου Πανσαχάτου

« Sthèpsan Snôsorsenon fille de Phistos petite-fille de Pansachatos »

2^{nde} édition : Σενψανσνῶς Ὀρσενοῦφίς τοῦ Πανεχάτου

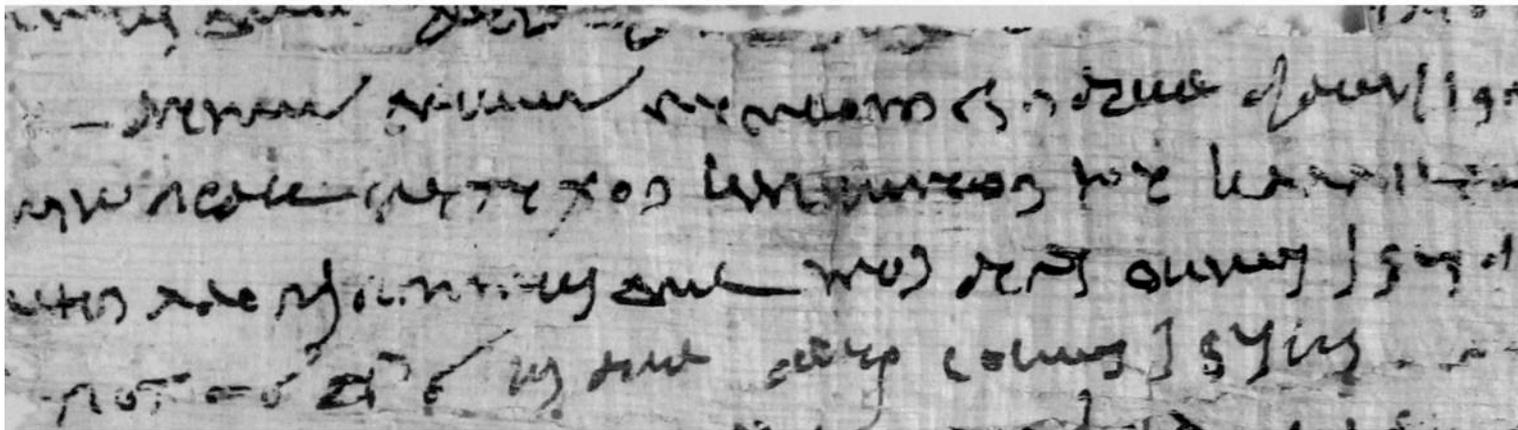
« Senpsansnôs fille d'Orsenouphis, petite-fille de Panechatès »

L'évolution constante des écritures



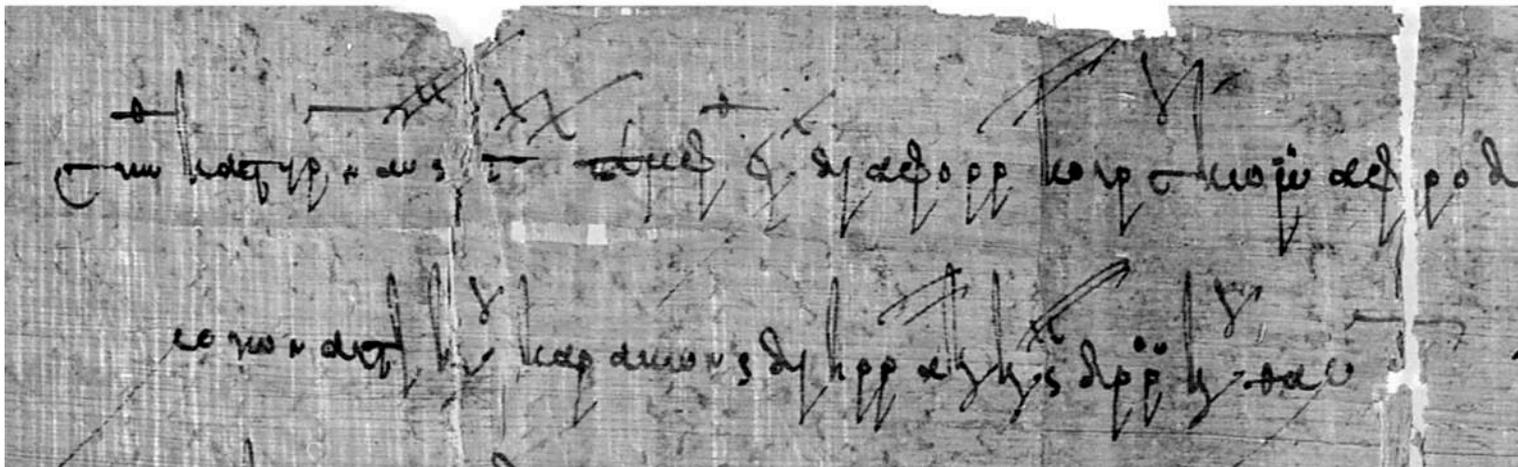
ΑΝΑΗΤΡΑΝΚΛΙΑΝΓ ΤΗΑΚΑΓΓΚΝΙΑΝ ΠΑΡΑΤΟΤΡΑΤΡΟΣΕ
ΕΛΕΤΘΕΡΑΗ ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΗΜΕΙΝΑΤΙΣΜΟΝ ΚΑΝΚΟ ΣΜ
ΘΕΛΠΡΟΕΗΚΕΙΣ ΤΗΑΚΙ ΕΛΕΤΘΕΡΑ ΠΑΝΤΑ ΕΙΝΑΔΕΚΗΚ
ΙΟΥΛΗΙ ΕΡΟΤΗΚΗ ΚΑΚΡΑΚΕΙΝΗ - ΕΙΝΑΔΕΤΙΚΗ ΤΕ ΑΚΟ

310 avant J.-C.



— ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΗ ΜΕΙΝΑΤΙΣΜΟΝ ΚΑΝΚΟ ΣΜ
ΘΕΛΠΡΟΕΗΚΕΙΣ ΤΗΑΚΙ ΕΛΕΤΘΕΡΑ ΠΑΝΤΑ ΕΙΝΑΔΕΚΗΚ
ΙΟΥΛΗΙ ΕΡΟΤΗΚΗ ΚΑΚΡΑΚΕΙΝΗ - ΕΙΝΑΔΕΤΙΚΗ ΤΕ ΑΚΟ

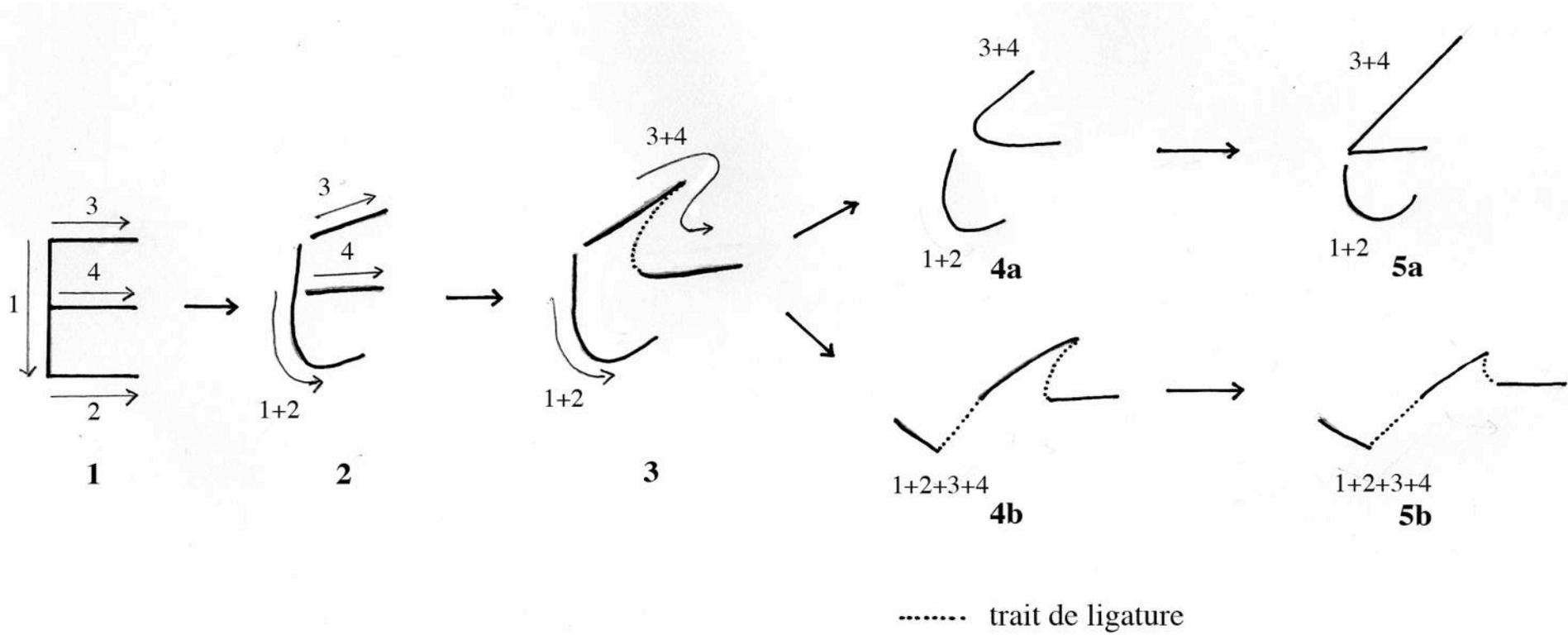
II^e s. apr. J.-C.



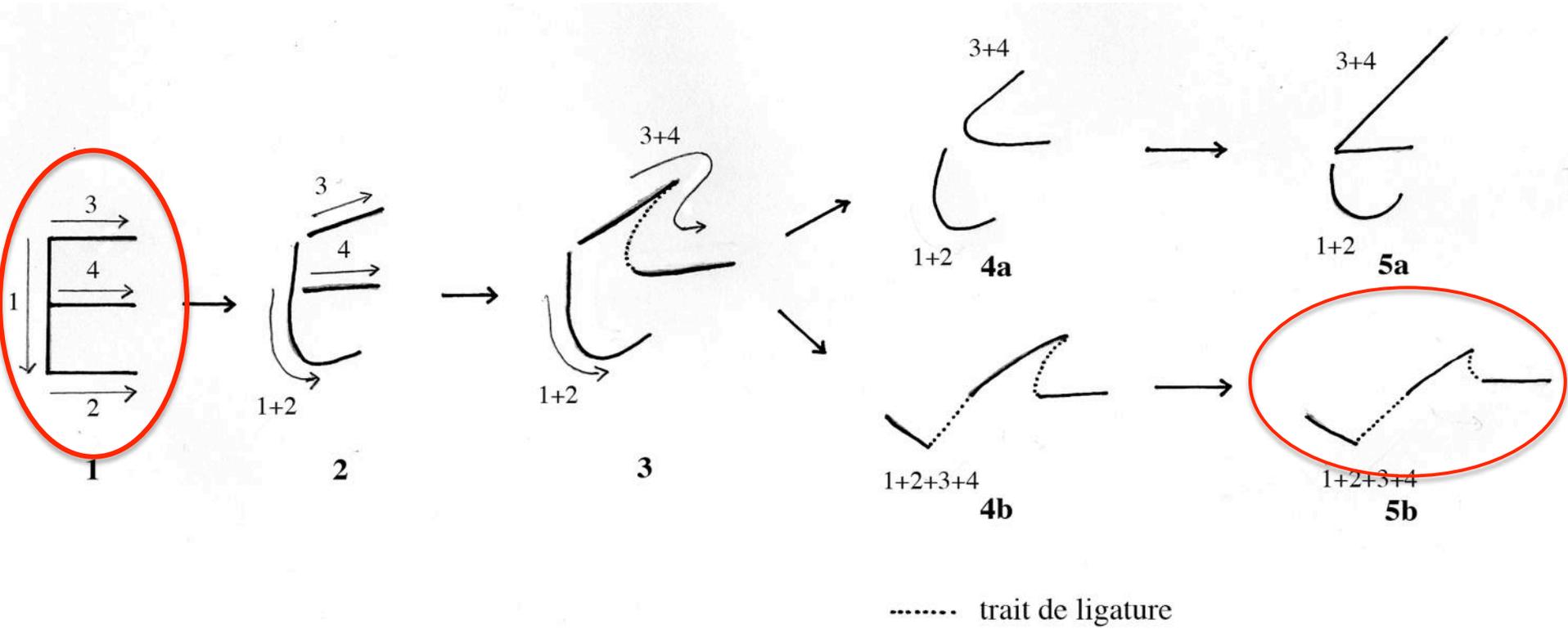
— ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΗ ΜΕΙΝΑΤΙΣΜΟΝ ΚΑΝΚΟ ΣΜ
ΘΕΛΠΡΟΕΗΚΕΙΣ ΤΗΑΚΙ ΕΛΕΤΘΕΡΑ ΠΑΝΤΑ ΕΙΝΑΔΕΚΗΚ
ΙΟΥΛΗΙ ΕΡΟΤΗΚΗ ΚΑΚΡΑΚΕΙΝΗ - ΕΙΝΑΔΕΤΙΚΗ ΤΕ ΑΚΟ

715/716 apr.
J.-C.

Un exemple avec l'épsilon



Évolution du epsilon



L'écriture « résorbée » (*Verschleifung*)

Ου - - - -

= Ούεσπασιανού

τ - - -

= Τίτου

δ - - - -

= Δομιτιανού

αντω - - - υ

= Άντωνείνου

α - - - - υ

= Άντωνείνου

λ - - - υ

σε - - υ

σ - - υ

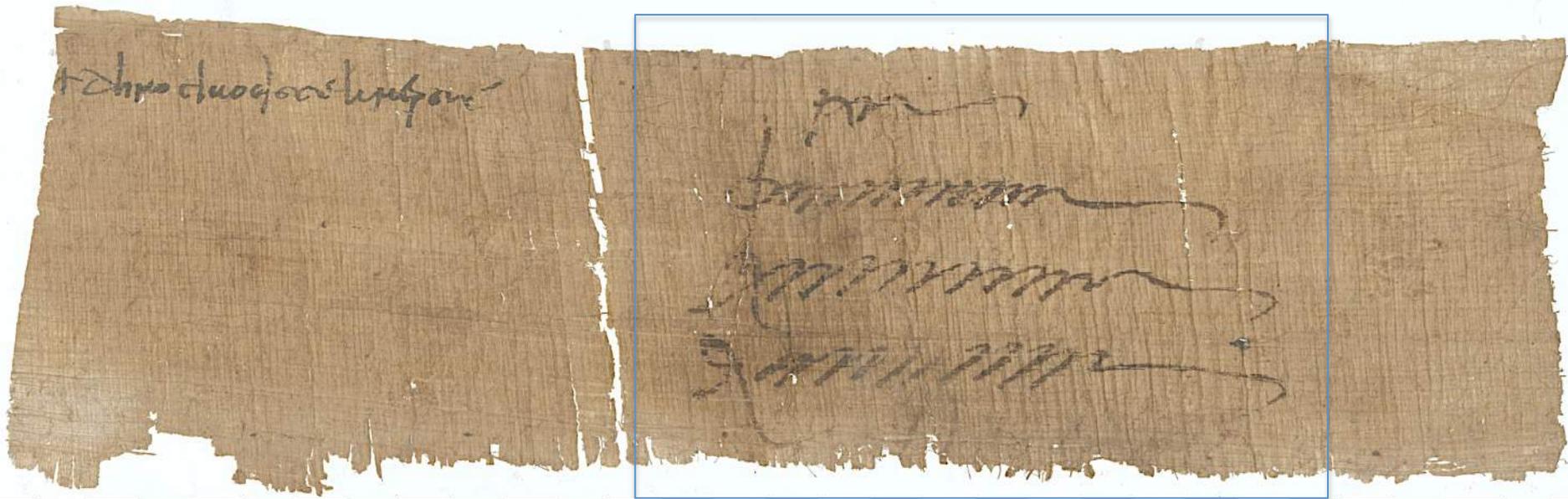
και μαρκου

αυρ - - -

αντω - - υ

= Λουκίου Σεπτιμίου Σεουήρου καὶ Μάρκου Αὐρηλίου Άντωνείνου

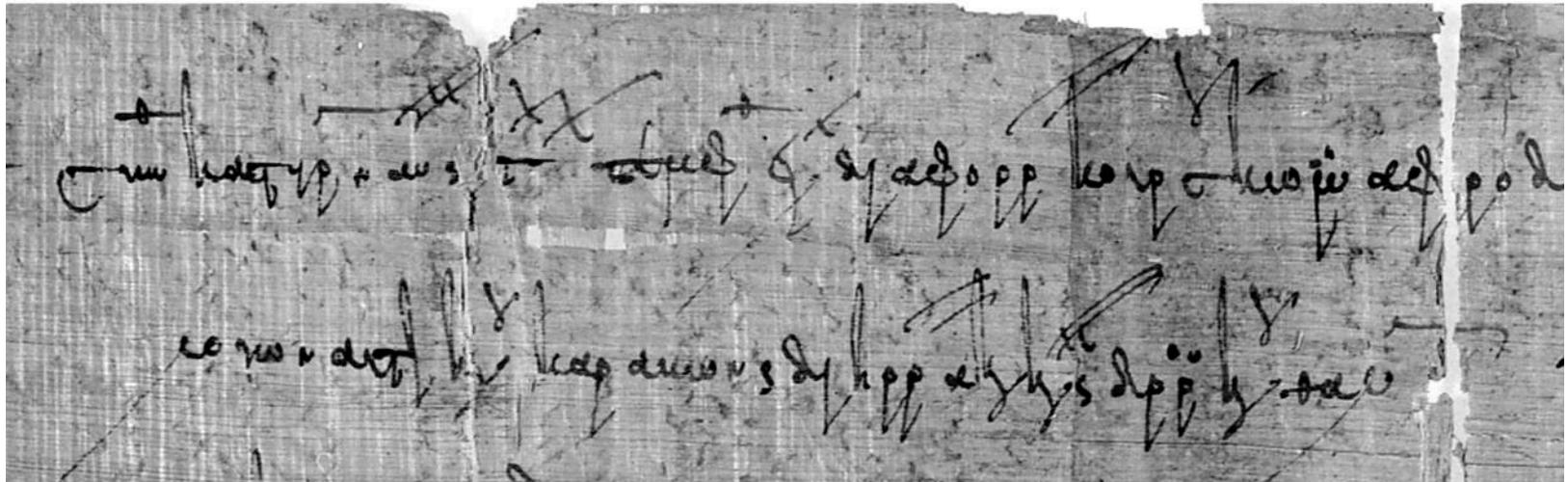
L' écriture « résorbée »



- 1 † χμγ
- 2 Φλαυίου Ἀπολ-
- 3 λωνίου ὑπερ-
- 4 λάμπρ(ου) κόμ(ετος)

(© Ägyptisches
Museum und
Papyrussammlung
Staatliche Museen
zu Berlin)

Le casse-tête des abréviations





Papyrus d'Artémidore

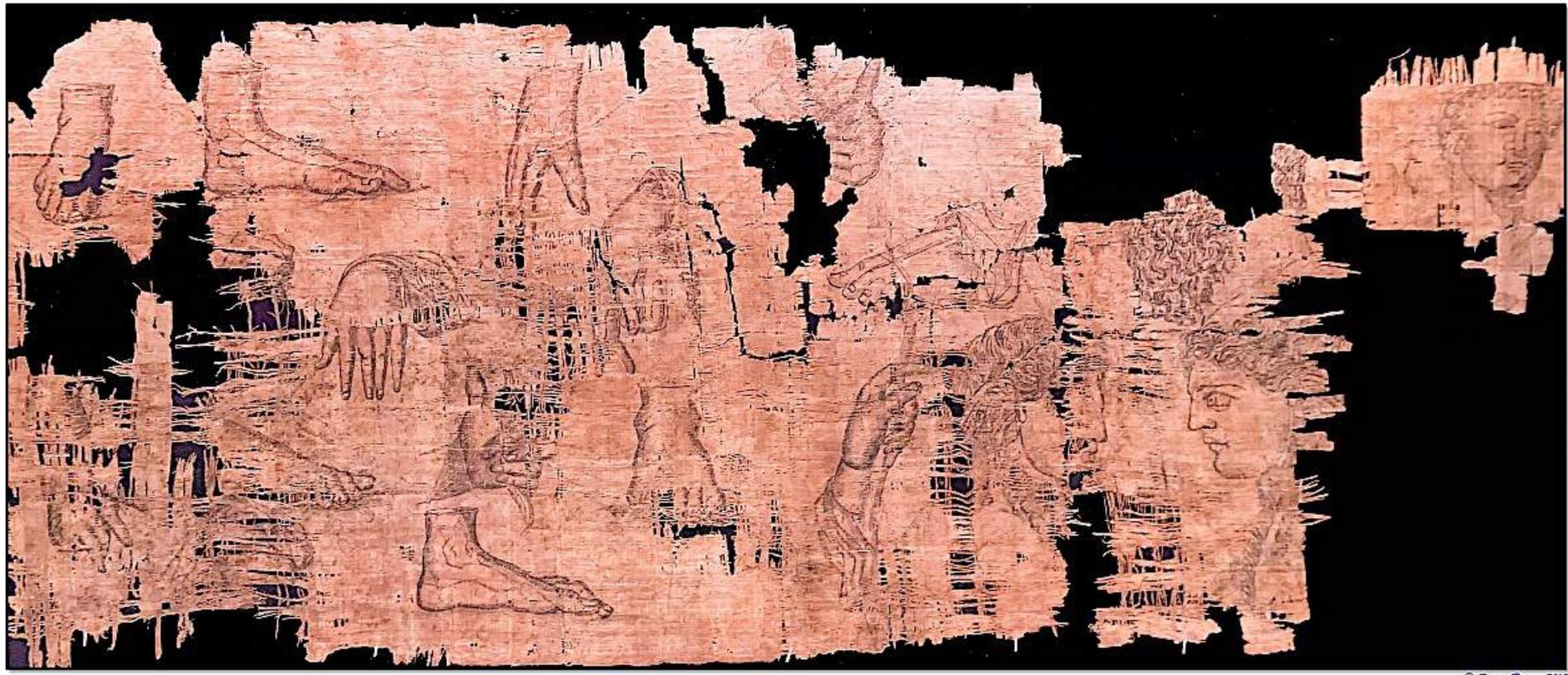
(© Fondazione per l'Arte della
Compagnia di San Paolo)



Papyrus d'Artémidore (carte)

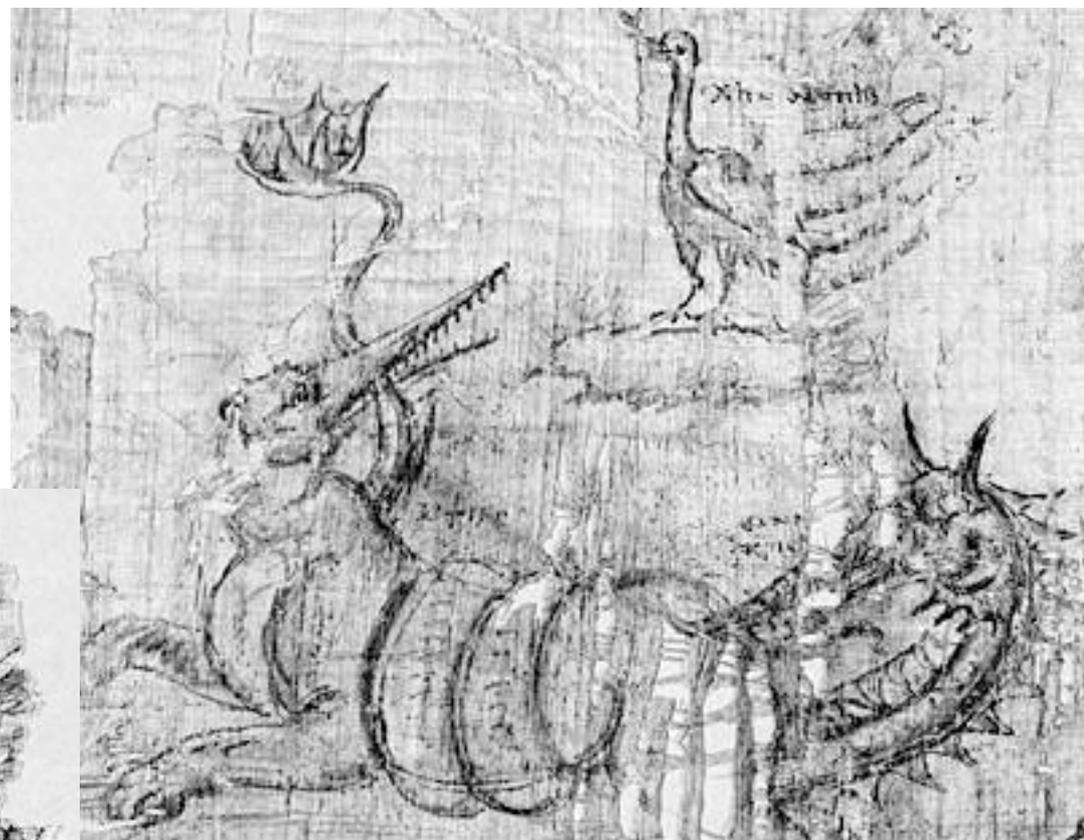
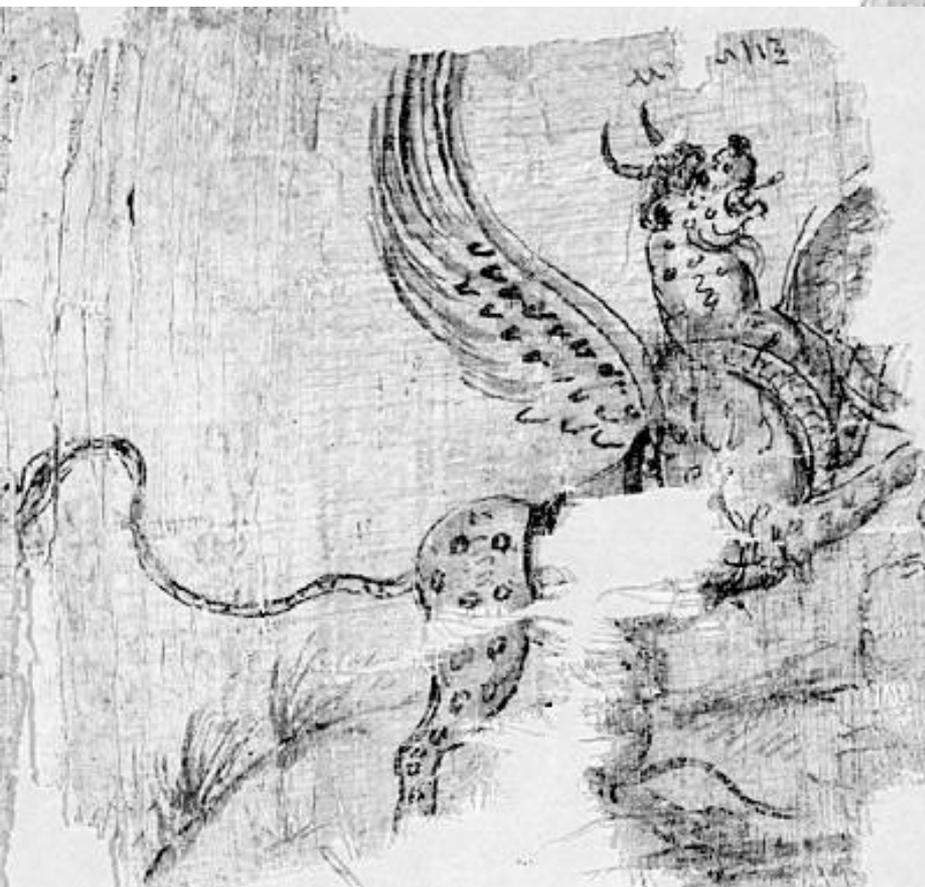


Papyrus d'Artémidore
(dessin + 1^{ère} colonne du recto)



© Dante Emilius 2015

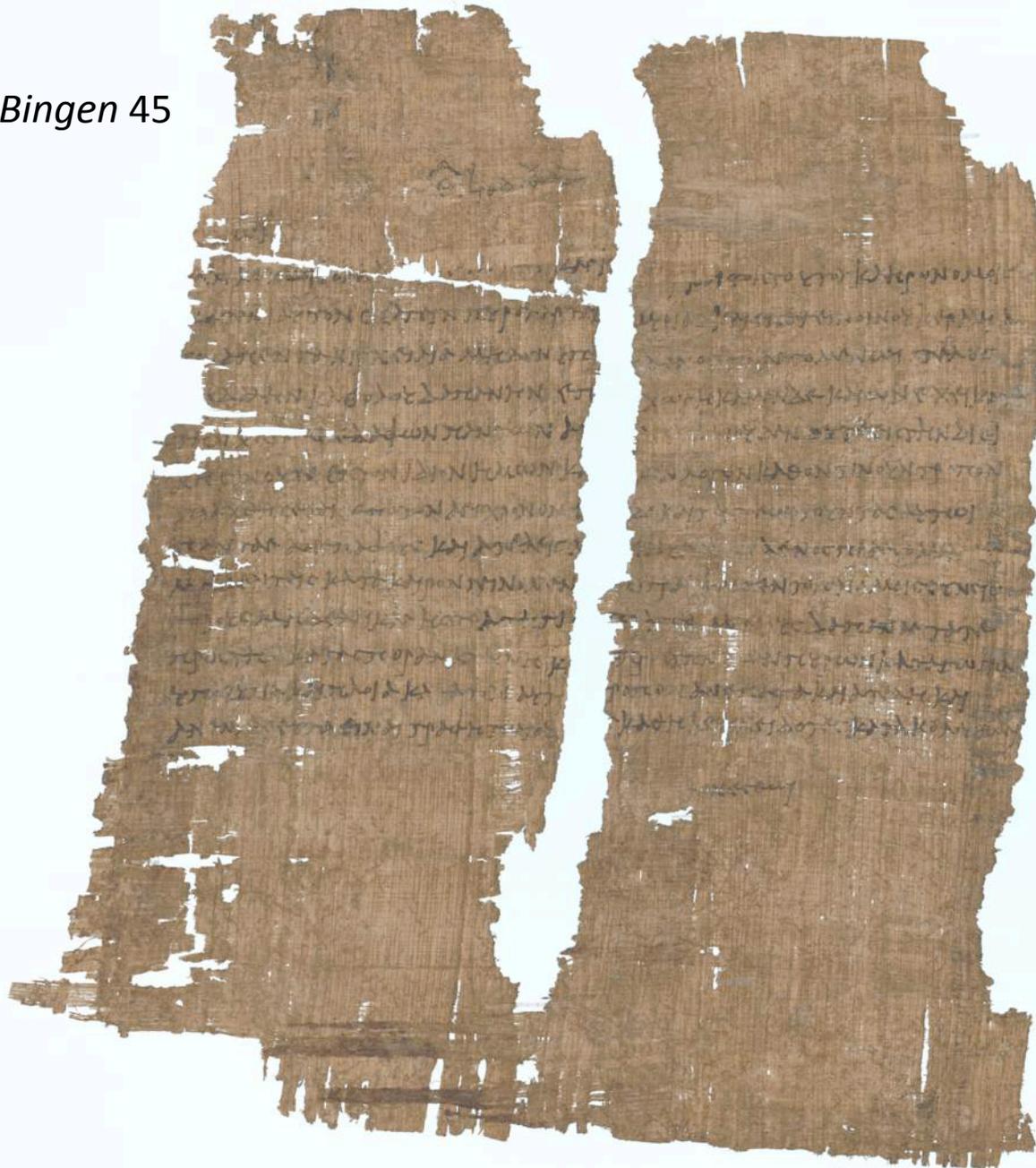
(© Fondazione per l'Arte della
Compagnia di San Paolo)



Papyrus d'Artémidore (dessins au verso)

(© Fondazione per l'Arte della
Compagnia di San Paolo)

Papyrus Bingen 45



(© Ägyptisches
Museum und
Papyrussammlung
Staatliche Museen
zu Berlin)

(m3) ἔλ(αβον) (ἔτους) ιθ δ Μεχ(εῖρ) κ̄ς

(m1)[]ωι

5 συνκεχωρήκαμ[εν] Πουπλίωι Κανιδ[ίω]ι καὶ τοῖς τούτου κληρονόμοις
κατ' ἐνιαυτὸν ἐξάγειν πυροῦ ἀρτάβ[ας] μυρίας καὶ εἰσάγειν οἴνου κεράμια
Κῶα πεντακισχίλια μηδὲν ὑπὸ [μ]ηδενὸς πρᾶσσομένωι τέλος
[μ]ηδ' ἄλ(λ)ην καθόλου δαπάνην. ἐπ[ικε]χωρήκαμεν δὲ καὶ ὧν ἔχει κατὰ
τὴν χώραν ἐδαφῶν πάντων ἀτ[έλει]α[ν ἐ]φ' ᾧ οὐδὲν οὔτε εἰς τὴν διοί-
κησιν οὔτε εἰς τὸν ἴδιον ἡμῶν κα[ὶ ἄλλ]ων λόγον καθ' ὄντινον τρόπον
10 πρᾶχθήσεται ἐπὶ τὸν αἰεὶ χρόνον, εἶ[ναι] δὲ καὶ τοὺς γεωργοῦντας αὐτῶι
πάντας ἀνεπάφους καὶ ἀτελεῖς μ[ηδ]ὲν ὑπὸ μηδενὸς πρᾶσσομέν[ο]υς
μηδ' ἐν ταῖς κατὰ καιρὸν γεινομέν[αις ἐ]πιγραφαῖς ἐν τοῖς νομοῖς συνεισ-
φόρους μηδὲ λαϊκὰς ἢ στρατηγικ[ὰς] πρᾶσσομένους δαπάνας· τὰ τε
πρὸς τὴν κατασπορὰν κτήνη κα[ὶ τ]ὰ πρὸς τὴν τῶν πυρῶν καταγωγὴν
15 ὑποζύγια καὶ πλοῖα κατὰ τὸν αὐτ[ὸν] τρόπον ἀνέπαφα καὶ ἀτελεῖ καὶ
ἀνεγγάρευτα εἶναι. γραφήτωι οὗ[ν] οἷς καθήκει, ἵν' εἰδότες κατακολουθῶσι.

(m2)

γινέσθωι

[À - -]os

Nous avons concédé à Publius Canidius et à ses héritiers le droit, chaque année, d'exporter dix mille artabes de blé et d'importer cinq mille amphores de Cos de vin sans que quiconque ne lève sur lui de taxe de douane ni absolument aucun autre frais. Nous avons en outre concédé, pour tous les biens-fonds qu'il possède dans le pays, l'exemption fiscale, de façon à ce qu'il ne paye rien, ni au département financier, ni à ma cassette personnelle et à celle de mes enfants, en aucune façon et pour toujours ; que tous ses cultivateurs soient intouchables et exemptés et que personne ne lève sur eux quoi que ce soit, qu'on ne lève pas sur eux de contributions pour les impositions supplémentaires qui ont lieu à l'occasion dans les nomes, ni de frais pour des dépenses civiles (?) ou militaires ; que le bétail pour les semailles et les bêtes de somme et bateaux servant au convoiement du blé, soient également intouchables, exemptés et non soumis aux réquisitions. Que cet acte soit donc remis par écrit à ceux qu'il concerne, afin qu'ils s'y conforment en connaissance de cause.

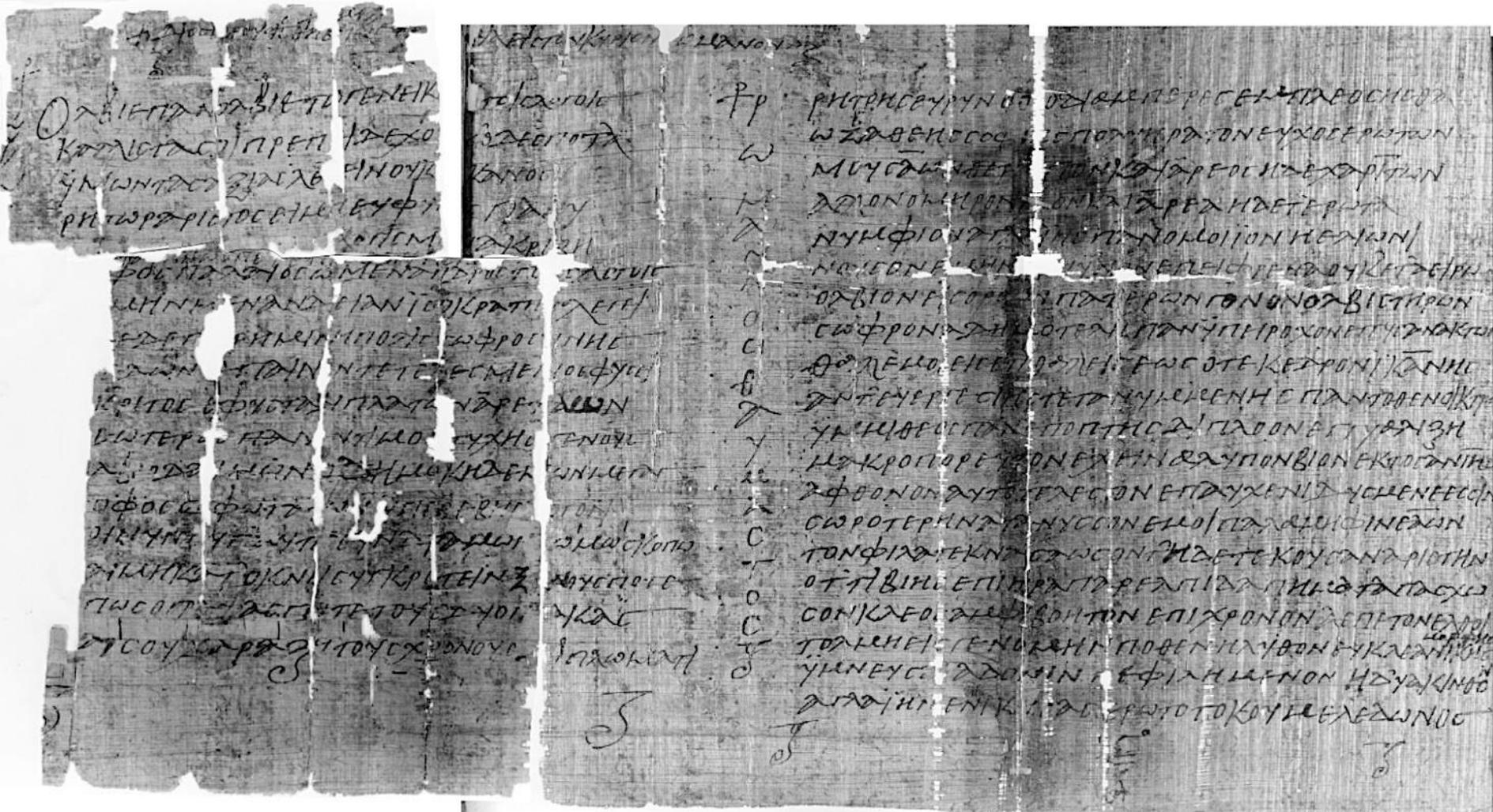
(autre écriture)

Qu'il en soit ainsi

« Quelles paroles prononcerait Homère demandant à Thétis de lui montrer Achille en armes ?

Montre-moi ton fils, ô divine entre les déesses, excellent à lancer le javelot[?], le rejeton de l'arrogant Éacide. C'est un être à la bravoure innée, né pour un misérable destin, partout acclamé que je mets par écrit [... dans mon] livre qui relate ce qu'il a accompli [...]. J'apporte à tous un livre qui relate la vérité, qui contient les terribles épreuves causées, du vivant d'Achille aux innombrables vertus de toutes sortes[?], par l'artificieuse Tyndaride, si célèbre parmi les humains, source d'amères querelles. »

Un poème de Dioscore d'Aphrodité
adressé à un haut fonctionnaire de Constantinople



DIOSCORUS OF APHRODITO:
THE WORST POET OF ANTIQUITY?



If the st
Positiv
God »
a calen
a red letter day to
of Aphrodito. His
trary, have been in
cuments he has left us, certainly does not inspire respect, and his
verses indubitably merit damnation; but his services to papyrology
are immense. He was almost certainly the owner of the papyrus
codex to which, more than to any other source, we owe our
knowledge of the art of Menander (we may charitably hope that
it was not he but an unworthy successor who used many of its
leaves as waste paper), and of that other codex which has given
us our chief fragment of the *Demes* of Eupolis; his archive of
contracts, letters, and other documents has been of epoch-making
importance for the study of administrative and economic conditions
in sixth-century Egypt; his verses, if infamous as literature, are
at least of interest as illustrating the morass of absurdity into
which the great river of Greek poetry emptied itself; and among

By the common consent of those few who have studied him, Dioscorus is the worst poet of antiquity. Denys Page disdained even to include him in the Loeb volume of Greek poetry on papyri, observing that no useful purpose would be served thereby. For Bell and Crum, who published¹ his Greek-Coptic Glossary with sympathy as well as skill, his verses are «the morass of absurdity into which the great river



P.Vindob. G 14366 r°

H 13,9 x L 4,7 cm

fin VIe/déb. VIIe s.

→

+ Δι(ὰ) ἐμοῦ Φοιβά]μμων[ο]ς ἐγράψ[η].

]ι

+ Ἐλημματίσθη ἐν τ]ῇ μεγάλῃ χειρογ[ραφείᾳ
κανόνος - - - ἰν]δι(κτίονος) εἰς πλοῖον τῆ[ς Μετανοίας

5

δι(ὰ) - - - τ]αβελ(ίονος) τὸ ὑποτ[εταγμένον
μέτρον δημοσίου σίτ]ου καθαρῶ σὺν [ναύλοις καὶ
ἐκατοσταῖς καὶ πᾶσ]ι ἀναλω[μασι

οὔ(τως)]

vestiges de 4 lignes suivies d'une marge

A été enregistrée sur le grand registre, à la date de ..., par l'entremise du scribe X, la quantité indiquée ci-dessous de blé pur dû au fisc (frais de transport, taxe de 1% et tout frais compris) à charger sur le bateau de la Métanoia.

Jean-Luc Fournet

TROIS NOUVEAUX REÇUS D'ANNONE CIVILE
TRANSPORTÉE PAR LE MONASTÈRE DE LA MÉTANOIA
(ÉGYPTE, VI^e SIÈCLE)

ON TROUVERA CI-DESSOUS L'ÉDITION DE TROIS PAPYRUS INÉDITS (1-3) contenant des reçus d'embarquement de l'annone civile transportée par le monastère de la Métanoia (ou « Pénitence »)¹. On sait depuis R. Rémondon² que ce monastère pachômien, situé à Canope, près d'Alexandrie, assurait pour le compte de l'État le convoiement du blé annonaire à destination d'Alexandrie et peut-être même jusqu'à Constantinople³. Ces nouveaux reçus entrent dans un dossier, maintenant assez fourni, qui comprend *stricto sensu* neuf spécimens provenant des archives de Dioscore d'Aphrodité (Antaiopolite)⁴, un des archives du monastère d'Apa Sabinos

¹ Sur l'*annona civifis*, blé fiscal envoyé à Rome puis à Constantinople, cf. B. SIRKS, *Food for Rome. The Legal Structure of the Transportation and Processing of Supplies for the Imperial Distributions in Rome and Constantinople* [= *Studia Amstelodamensia ad epigraphicam, ius antiquum et papyrologicam pertinentia* 31], Amsterdam 1991, p. 193-219.

² R. RÉMONDON, « Le monastère alexandrin de la Métanoia était-il bénéficiaire du fisc ou à son service? », [dans:] *Studi in onore di Edoardo Volterra*, Milan 1971, V, p. 769-781.

³ J.-L. FOURNET & J. GASCOU, « Moines pachômiens et batellerie », [dans:] Chr. DÉCOBERT (éd.), *Alexandrie médiévale 2* [= *Études alexandrines* 8], Le Caire 2002, p. 23-45, donnent le dernier état de la question.

⁴ *P. Cair. Masp.* III 67347, I r^o, l. 1-7 (21 août 542) et 17-25 (12 octobre 542); III 67286, l. 1-10 (août/septembre 542) et 12-22 (30 juillet 543); II 67138, IV r^o (12 octobre [?] 545); *P. Flor.* III 298, l. 74-76 (557) et 53-56 (559); *SB XXVI* 16523 (éd. J.-L. FOURNET, « Le système des

Métanoia



Alexandrie

